

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

RETTANGOLO

Art. 23447

Art. 23448

Art. 23451

Art. 23452



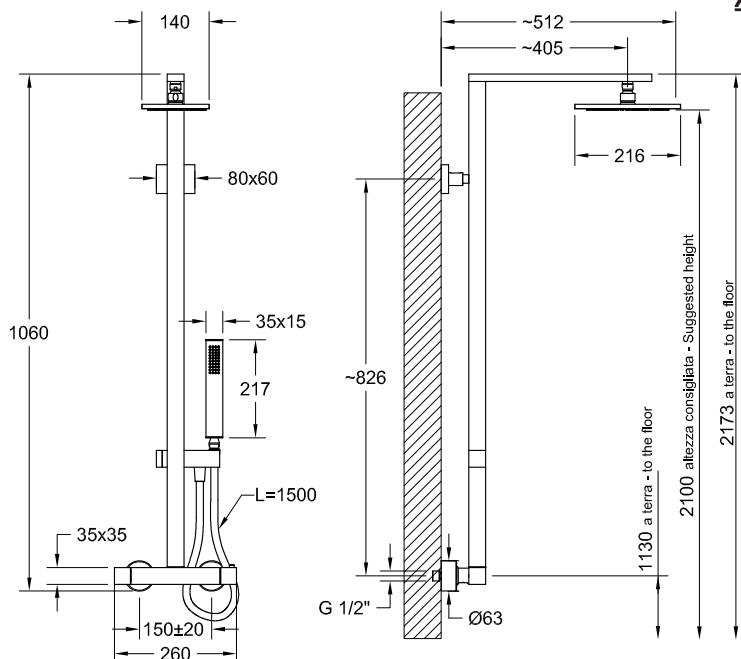
Gessi SpA - Parco Gessi

13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it

Art. 23447



Art. 23451

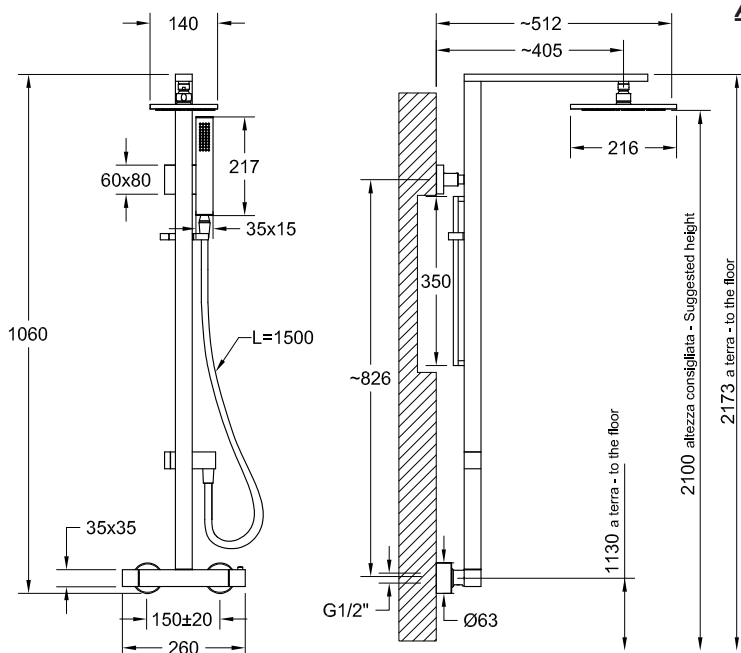
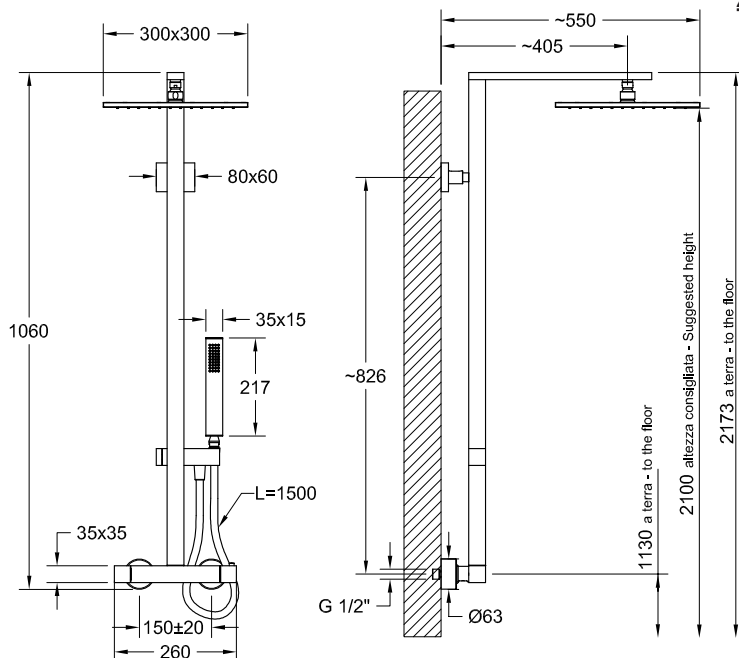
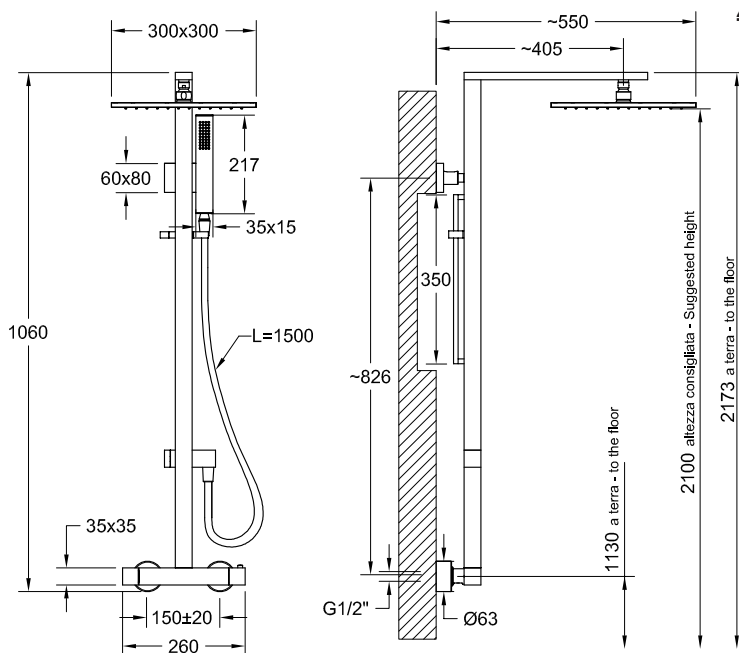


Fig. 1



Art. 23448



Art. 23452

Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del dispositivo, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel dispositivo possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

E' consigliabile installare il nuovo articolo osservando bene lo schema di installazione ideale proposto in fig. 1

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the device so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the device foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring. So filters should be installed also on the general system.

We recommend installing the new item in compliance with the installation layout as in fig. 1

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du dispositif, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés à l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydrique général, dans le dispositif peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gaines/o-ring. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

Pour installer un nouvel article, il est conseillé d'observer attentivement le schéma d'installation idéal proposé dans la fig. 1

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Bevor die Vorrichtung zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsröhre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Korpen eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

Bei der Installation des neuen Artikels ist es empfehlenswert, den im Abb. 1 gezeigten Anweisungen zur idealen Installation zu folgen.

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el dispositivo de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al interior de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el dispositivo unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones/o-rings. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

Les aconsejamos que instalen el nuevo artículo observando bien el esquema de instalación ideal proporcionado en la fig. 1

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

Рекомендуется устанавливать новый артикул, тщательно соблюдая идеальную схему установки, предложенную на рис. 1.

Πριν από την εγκατάσταση και έναρξη της λειτουργίας

Προσοχή! Οι σωλήνες τροφοδοσίας πρέπει να ξεπλένονται προσεκτικά πριν από την εγκατάσταση της

μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η παρουσία ψηγμάτων, υπολειμμάτων συγκολλητικής ουσίας ή στουπιού, ή άλλων ακαθαρσιών μέσα στους σωλήνες. Μέσα από όχι τέλεια καθαρισμένους σωλήνες ή μέσα από το γενικό δίκτυο παροχής νερού, στην μπαταρία μπορεί να εισχωρήσουν ξένα σώματα τα οποία μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα παρεμβύσματα / στους δακτύλιους κυκλικής διατομής. Έτσι λοιπόν θα πρέπει να τοποθετηθούν φίλτρα στο γενικό σύστημα.

Συνιστάται να εγκαταστήσετε το νέο οδηγό παρατηρώντας καλά το προτεινόμενο σχέδιο ιδανικής τοποθέτησης στην εικ. 1.

在安装和使用前

小心！ 安装本设备之前需要仔细清洗水管，确保管道里面不存留金属屑、焊接后的残渣或麻丝，或者是其他脏物。异质也能通过未深度冲洗的水管或更广义的水网管道进入装置，从而损坏垫圈/O形密封圈。为此建议为总水管网配置过滤器。

建议在安装这个新产品之前仔细阅读图1中的理想安装图。

Fig. 2

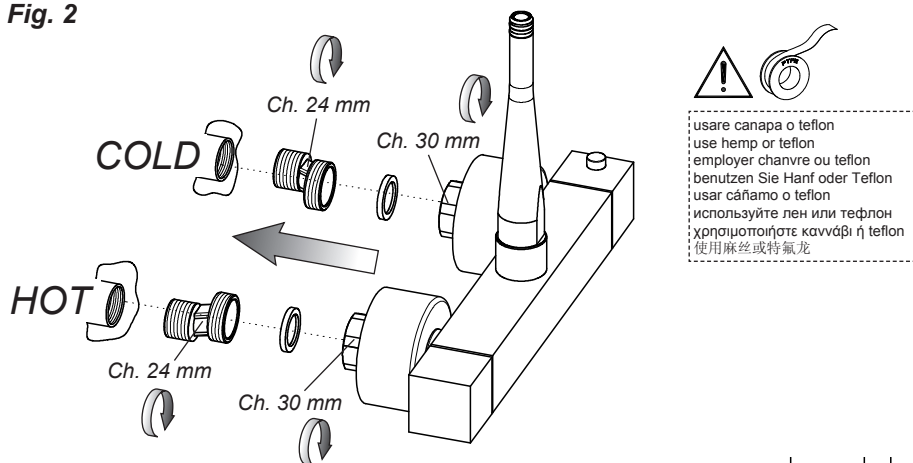
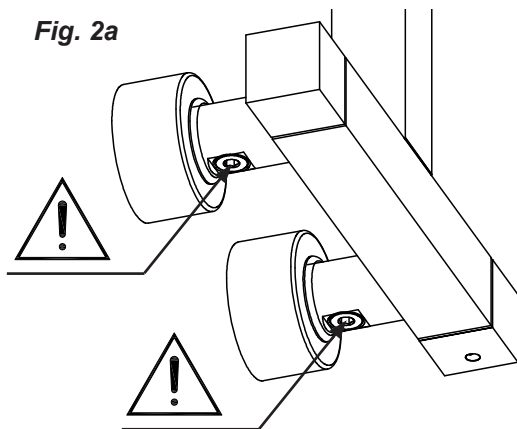


Fig. 2a



INSTALLAZIONE DEL CORPO MISCELATORE

Prima di iniziare assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Verificare che la posizione delle tubazioni rientri nei parametri indicati in figura, quindi avvitare gli eccentrici ai tubi di alimentazione utilizzando della canapa o teflon per garantire la tenuta sui filetti (l'interasse finale tra i due eccentrici dovrà essere di circa 150mm). L'errata connessione delle utenze d'ingresso pregiudica il corretto funzionamento della cartuccia regolatrice di temperatura. Avvitare i dadi esagonali agli eccentrici a muro, interponendo la guarnizione di tenuta. Scorrere i rosoni sulle guide fino a raggiungere la parete finita.

Attenzione! Verificare con l'ausilio di una livella che il corpo miscelatore sia stato posizionato perfettamente in verticale ed inoltre assicurarsi che i rosoni, una volta posizionati contro la parete, consentano le operazioni di pulizia dei filtri (vedi paragrafo "pulizia e/o sostituzione dei filtri" nella sezione dedicata alla manutenzione).

MIXER BODY INSTALLATION

Before starting make sure the water network is off.

Check that the position of pipes is within the parameters in the figure, then screw the eccentrics on supply pipes using hemp or Teflon to guarantee tightness on threads (the final center distance between the two eccentrics shall be of around 150mm). The wrong connection of inlet devices disrupts proper operation of temperature adjustment cartridge. Screw hexagonal nuts on wall eccentrics, laying the tightness gasket in

between. Let round flanges slide on rails down to the finished wall.

Warning! Check with a level that the mixer body is perfectly positioned vertically and also make sure that round flanges, once positioned against the wall, allow filters cleaning operations (see paragraph "filters cleaning and/or replacing" in the maintenance section).

INSTALLATION DU CORPS MÉLANGEUR

Avant de commencer s'assurer que l'alimentation du réseau de distribution est coupée.

Vérifier que la position des tuyauteries est conforme aux paramètres indiqués sur la figure, puis visser les excentriques sur les tubes d'alimentation en utilisant du chanvre ou du téflon pour garantir l'étanchéité sur les filets (la distance finale entre les axes des deux excentriques devra être d'environ 150mm). Un branchement erroné des alimentations d'entrée compromet le fonctionnement correct de la cartouche régulatrice de température. Visser les écrous hexagonaux sur les excentriques au mur, en interposant le joint d'étanchéité ; glisser les rosaces sur les guides jusqu'à leur contact avec la paroi finie.

Attention! Vérifier avec l'aide d'un niveau que le corps mélangeur a été positionné parfaitement vertical et s'assurer en outre que les rosaces, une fois positionnées contre la paroi, permettent les opérations de nettoyage des filtres (voir paragraphe "nettoyage et/ou substitution des filtres" dans la section dédiée à l'entretien).

INSTALLATION DES MISCHERKÖRPERS

Bevor zu starten, ist es sicherzustellen, dass die Wasserleitungen gesperrt sind.

Überprüfen Sie, dass die Position der Leitungen den im Bild angegebenen Parametern folgt, dann schrauben Sie die Exzentrerscheiben an die Versorgungsleitungen mittels Hanf oder Teflon an, um die Dichtheit der Gewinden zu gewährleisten (am Ende soll der Achsabstand zwischen den zwei Exzentrerscheiben etwa 150 mm. lang sein). Die falsche Verbindung der Wasser-Einleitungen kann die korrekte Funktionierung der Kartusche zur Temperaturregulation beeinträchtigen. Die Sechskantmutter an die wandinstallierten Exzentrerscheiben anschrauben, und den Dichtungsring einfügen. Die Rosetten auf die Führungsschienen bis zur Fertigwand laufen lassen.

Achtung! Stellen Sie mittels einer Libelle sicher, dass sich der Mischerkörper in vertikaler Position befindet, und dass die Rosetten die Reinigung der Filter ermöglichen, nachdem sie an die Wand installiert worden sind (siehe "Reinigung und/oder Wechsel der Filter" in dem Paragraph über die Instandhaltung).

INSTALACIÓN CUERPO MEZCLADOR

Antes de empezar asegúrese que el agua procedente de la red hídrica esté cerrada.

Verifiquen que la posición de las tuberías corresponda a los parámetros indicados en la figura, sucesivamente atornillen los excéntricos a los tubos de alimentación utilizando cáñamo o teflón para asegurar la hermeticidad de las roscas (la distancia final entre los dos excéntricos tendrá que ser de aproximadamente 150 mm). La conexión incorrecta de las líneas de entrada perjudica el correcto funcionamiento del cartucho de regulación de la temperatura. Atornillen las tuercas hexagonales a los excéntricos en la pared, interponiendo la junta de cierre. Hagan deslizar los florones sobre las guías hasta alcanzar la pared acabada.

¡Cuidado! Verifiquen con la ayuda de un nivel que el cuerpo del mezclador se encuentre perfectamente posicionado en vertical y, además, asegúrese que los florones, tras haber sido posicionados contra la pared, no perjudiquen las operaciones de limpieza de los filtros (vean párrafo "Limpieza y/o sustitución de los filtros" en la sección dedicada al mantenimiento).

УСТАНОВКА КОРПУСА СМЕСИТЕЛЯ

Перед началом убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Убедитесь, что положение труб соответствует размерам, указанным на рисунке, после чего навинтите эксцентрики на водопроводные трубы, используя лен или тефлон для обеспечения герметичности резьбы (межосевое расстояние между двумя эксцентриками должно быть около 150 мм). Неправильное подключение труб на входе отрицательно сказывается на исправности работы регулировочного картриджа температуры. Привинтите шестигранные гайки к настенным эксцентрикам, устанавливая уплотнительную прокладку. Сдвиньте розетки по направляющим вплоть до отделанной стены.

Внимание! Проверьте по уровню, что корпус смесителя правильно установлен по вертикали, кроме того, убедитесь, что розетки, после того, как они были приложены к стене, позволяют прочищать фильтры (см. параграф “чистка и/или замена фильтров” в разделе, посвященном обслуживанию).

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΑΝΑΜΙΚΤΗ

Πριν αρχίσετε βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό.

Ελέγξτε ότι η θέση των σωληνώσεων είναι εντός των παραμέτρων που αναφέρονται στην εικόνα, κατά συνέπεια βιδώστε τους εκκεντροφόρους άξονες στους σωλήνες τροφοδοσίας χρησιμοποιώντας καννάβι ή για να εξασφαλίσετε τη στεγανότητα των σπειρωμάτων (η τελική απόσταση μεταξύ των δύο εκκεντροφόρων αξόνων θα πρέπει να είναι περίπου 150mm). Η λάθος σύνδεση των λειτουργιών εισόδου έχει επίπτωση στη σωστή λειτουργία του φυσιγγίου που ρυθμίζει τη θερμοκρασία. Βιδώστε τα εξαγωνα περικόχλια στους εκκεντροφόρους άξονες τοίχου, παρεμβάλλοντας το παρέμβυσμα στεγανότητας. Σύρετε τους ρόδακες επάνω στους οδηγούς μέχρι να φθάσετε τον τελικό τοίχο.

Προσοχή! Ελέγξτε με τη βοήθεια ενός αλφαδιού ότι το σώμα μπαταρίας αναμικτή είναι τέλεια τοποθετημένο οριζόντια και επίσης βεβαιωθείτε ότι οι ρόδακες, αφού έχουν τοποθετηθεί κόντρα στον τοίχο, επιτρέπουν τους χειρισμούς καθαρισμού των φίλτρων (βλέπε παράγραφο “καθάρισμα και/ή αντικατάσταση των φίλτρων” στο μέρος που αναφέρεται στη συντήρηση).

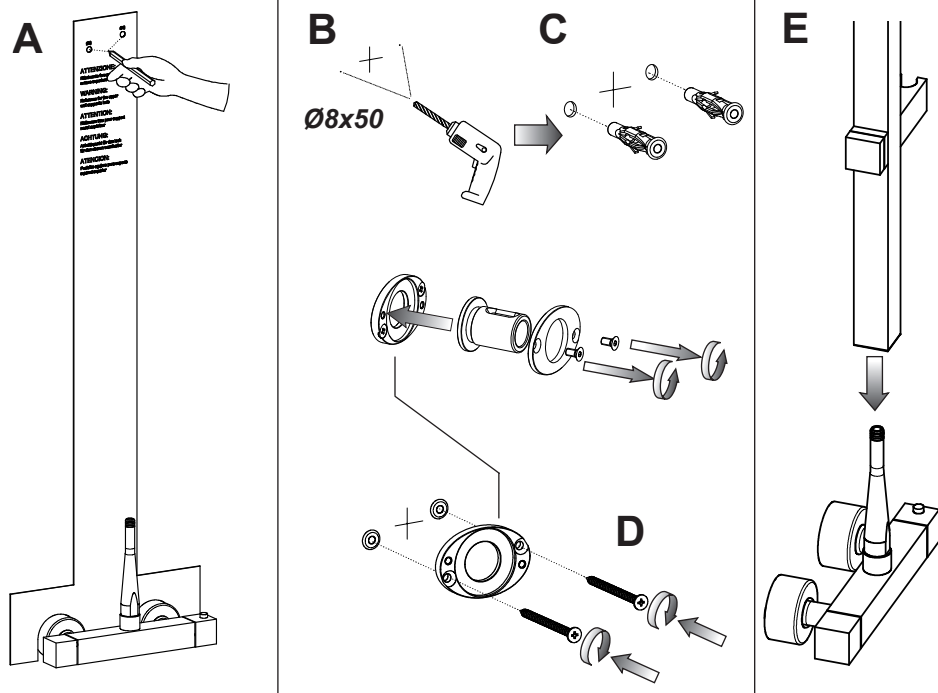
安装混水器本体

安装之前请确保水管网已经关闭。

检查管道位置是否跟图纸中的参数一致，如果一致将偏心管接拧紧到供水管上，需使用麻丝或特氟龙以保证螺纹处的密封性（两节偏心管接的最后轴距应该在150mm左右）。如果入口用户端装置连接错误则会影响温度调节器的阀芯正常工作。将六角螺母连接到墙上的偏心管接，在中间放入垫圈。在导轨上移动孔盖直到已经完工的墙体上。

注意! 借助水平仪检查混水器本体是否在垂直方向上被完好地安装，另外需确保孔盖在靠到墙体上以后，不会影响过滤器的清洁工作（请查看维修内容部分的段落“清洗或更换过滤器”）。

Fig. 3



INSTALLAZIONE SUPPORTO SOFFIONE

Utilizzare la maschera di foratura come mostrato in figura per individuare i punti in cui effettuare i fori per il fissaggio a parete. Per fare questo è importante che i rosoni del corpo dell'articolo siano ben appoggiati alla parete in modo tale da permettere alla maschera di foratura di essere il più precisa possibile. Togliere la maschera di foratura e realizzare i fori profondi minimo 50mm con una punta Ø8mm per inserirvi i tasselli in dotazione. Applicare le boccole ovali alla parete, facendo coincidere i fori delle placchette con quelli dei tasselli. Fissare con le apposite viti in dotazione. Introdurre la colonna doccia sul corpo fino a battuta meccanica.

SHOWER HEAD SUPPORT INSTALLATION

Use the drilling jig as shown in the picture to individuate the points where to make the drills for the wall mounting. To do this, it is important that the covering rings of the body of the item are well laid against the wall, in order to obtain maximum accuracy from the drilling jig. Remove the piercing jig and make holes deep at least 50mm with a drill Ø8mm to insert the plugs supplied. Apply the oval bushes to the wall, being match the holes of the plates with those of the dowels. Tighten with the supplied screws. Insert the shower-rod on the body until reaching a mechanical stop.

INSTALLATION DU SUPPORT DE LA POMME

Utiliser le gabarit de forage comme il est montré dans la figure pour déterminer les points où il faut effectuer les trous pour le fixage à la paroi. Pour faire cela il est important que les roses du corps de l'article sont bien appuyés à la paroi pour permettre au gabarit de forage pour être la plus précise possible. Retirer le gabarit de perçage et pratiquer des trous profonds au minimum de 50mm avec une pointe Ø8mm pour y insérer les chevilles fournies en dotation. Applier les boucles oval à mur en faisant coïncider parfaitement

les trous de les plaques avec les trous des tasseaux. Fixer avec ses correspondant vis fourni. Insérer la tige de douche sur le corps et glisser jusqu'à percevoir une battue mécanique.

INSTALLATION DER STÜTZE FÜR DEN BRAUSEKOPF

Wie gezeigt, verwenden Sie die Bohrschablone, um die für die Wandbefestigung notwendigen Bohrungspunkte zu lokalisieren. Zu diesem Zweck, sollen die Scheiben des Teilkörpers an der Wand befestigt sein, so dass die höchste Genauigkeit der Bohrschablone gewährleistet wird. Die Bohrschablone ausziehen und die Löcher mit einer mindesten Tiefe von 50mm durch einen Bohrer von Ø8mm anbohren, um die serienmäßigen Dübel einzufügen. Befestigen Sie die ovale Buchse an die Wand, indem Sie die Löcher des Plättchens mit denen der Dübel zusammenfallen lassen. Befestigen Sie die Buchse mit den gelieferten Schrauben. Setzen Sie die Duschenslange auf dem Körper bis das Erreichen eines mechanischen Anschlags ein.

INSTALACIÓN SOPORTE FLORÓN

Utilicen la plantilla de horadación, como indicado en la figura, para individualizar los puntos en los cuales hay que realizar los huecos para la fijación a la pared. Para hacer esto es importante que los florones del cuerpo del artículo queden bien apoyados a la pared para que la plantilla de horadación pueda utilizarse de la manera más precisa posible. Quitar la plantilla de horadación y realicen los huecos profundos, como mínimo 50mm, con una broca de Ø8mm para introducir los tacos incluidos en el suministro. Apliquen los bujes oval a la pared de manera que los huecos de las plaquitas correspondan a aquellos de los tacos. Fijen con los tornillos incluidos en el suministro. Insertar la columna-ducha entre el cuerpo fin de percibir un parado mecánico.

УСТАНОВКА СУППОРТА ДУШЕВОЙ ЛЕЙКИ

Используйте кондуктор для сверления, как показано на рисунке, чтобы определить точки для крепления к стене. Для этого необходимо, чтобы розетки корпуса изделия хорошо прилегали к стене, чтобы кондуктор сверления был как можно более точным.

Снимите кондуктор для сверления и просверлите отверстия глубиной минимум 50 мм сверлом Ø8 мм, чтобы вставить туда входящие в комплект дюбели. Установите овальные втулки на стену, совмещая отверстия накладок с дюбелями. Закрепите входящими в комплект винтами. Наденьте душевую колонну на корпус до упора.

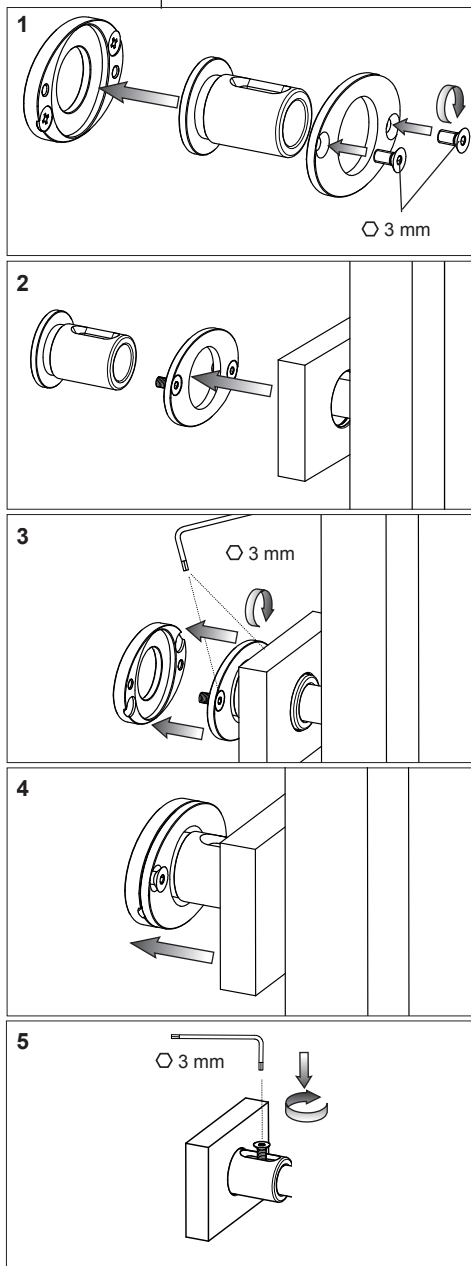
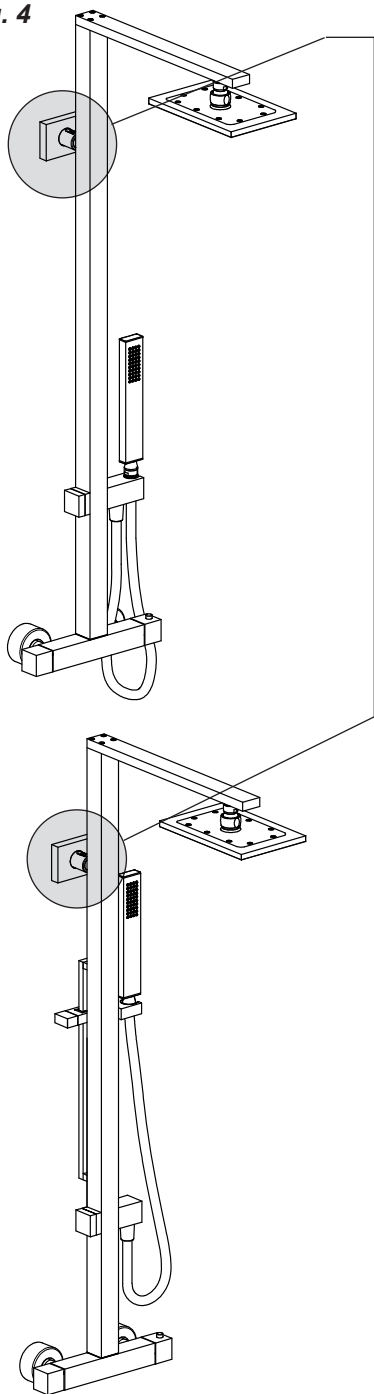
ΔΙΑΤΡΥΠΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΕΠΙΤΟΙΧΙΑ ΣΤΕΡΕΩΣΗ

Χρησιμοποιήστε τη μάσκα διατρύπησης όπως φαίνεται στην εικόνα για να εντοπίσετε τα σημεία στα οποία θα κάνετε τις τρύπες για την επιτοίχια στερέωση. Για να το κάνετε αυτό είναι σημαντικό οι ρόδακες του σώματος του προϊόντος να ακουμπούν καλά στον τοίχο έτσι ώστε να μπορεί η μάσκα διατρύπησης να είναι όσο το δυνατόν πιο ακριβής. Βγάλτε τη μάσκα διατρύπησης και κάντε τις τρύπες με ελάχιστο βάθος 50mm με ένα τρυπάνι Ø8mm για να τοποθετήσετε τους παρεχόμενους τάκους. Τοποθετήστε τους οβάλ τριβείς στον τοίχο, κάνοντας να συμπίσουν οι οπές των πλακών με αυτές των τάκων. Στερεώστε με τις ειδικές παρεχόμενες βίδες. Εισάγετε τη στήλη ντους επάνω στο σώμα μέχρι το μηχανικό κλείσιμο.

墙面固定孔打孔

根据图示使用钻孔模板来确认墙体固定孔的位置。为此重要的一点是产品本体的孔盖能够很好地靠在墙体上，以保证钻孔模板更准确。取下钻孔模板并用直径为8mm的钻头钻出深度至少为50mm、用于插入随配壁塞的孔。将椭圆形孔盖装到墙体上，使小板的孔与壁塞的孔相对应。用合适的随配螺丝进行固定。将淋浴柱插到本体上直至机械接触。

Fig. 4



INSTALLAZIONE SUPPORTO SOFFIONE

Dopo aver inserito la colonna porta soffione sul perno presente sul corpo fino a battuta sul fondo, inserire la boccaia ovale sul supporto della colonna, interponendo il rosone di bloccaggio. Avvicinare la colonna alla boccaia a muro e fissarla con le viti in dotazione. Regolare l'inclinazione della colonna scorrendo l'asta di supporto nel rosone. Identificare la posizione perfettamente verticale aiutandosi con una livella e bloccare la colonna doccia con la vite in dotazione.

SHOWER HEAD SUPPORT INSTALLATION

Insert the bush over the support of the column, interposing the finishing hood. Insert the headshower holder rod on the pin placed in the upper part of the body, until reaching the bottom. Bring the column closer to the wall oval bush and fix it with the supplied screw. Adjust the slant of the column by sliding the support rod onto cover plate. Look for the perfectly vertical position helping yourself with a bubble-air level and fix the column with the supplied screw.

INSTALLATION DU SUPPORT DE LA POMME

Inserir la boucle ovale sur le support de la tige, en interposant la rosette de finissage. Introduire la colonne porte-douche sur le pivot présent sur le corps fin à la battue à fond. Approcher la colonne à la boucle ovale et la fixer avec ses vis fournies. Régler l'inclinaison de la colonne en coulant la tige de support dans la rosette. Identifier la position parfaitement verticale en s'aidant avec un niveau et bloquer la colonne douche avec la vis fournie.

INSTALLATION DER STÜTZE FÜR DEN BRAUSEKOPF

Setzen Sie die Busch über der Unterstützung der Spalte ein und die beendenhaube vermitteln. Stellen Sie die ovale Buchse ins Zentrum des vorher lokalisierten Punktes, und markieren Sie mit einem Bleistift die genaue Position der Bohrungen. Nähern Sie die Säule an die ovale Buchse an, und befestigen Sie die mit den gelieferten Schrauben. Verstellen Sie die Neigung der Säule, in dem Sie den Ablagestab in der Scheibe laufen lassen. Finden Sie die senkrechte Position mit Hilfe einer Wasserwaage, und blockieren Sie die Duschsäule durch die gelieferte Schraube.

INSTALACIÓN SOPORTE FLORÓN

Alojen el grupo de fijación sobre la varilla de la columna ducha, interponiendo el rosetón de acabado. Introduzcan la columna que lleva el pomo de ducha en el pivote que se encuentra sobre el cuerpo hasta el fondo. Acerquen la columna al buje oval y fíjenla con los tornillos incluidos en el suministro. Regulen la inclinación de la columna haciendo deslizar la varilla de soporte al interior del florón. Identifiquen la posición perfectamente vertical ayudándose con un nivel y bloqueen la columna ducha con el tornillo incluido en el suministro.

УСТАНОВКА СУППОРТА ДУШЕВОЙ ЛЕЙКИ

Надев до упора колонну душевой лейки на палец, присутствующий на корпусе, установите овальную втулку на опору колонны, проложив блокировочную розетку. Подведите колонну к настенной втулке и закрепите ее поставляемыми винтами. Отрегулируйте наклон колонны, смещая опорную штангу в розетке. Определите строго вертикальное положение при помощи уровня, и заблокируйте душевую колонну поставляемым винтом.

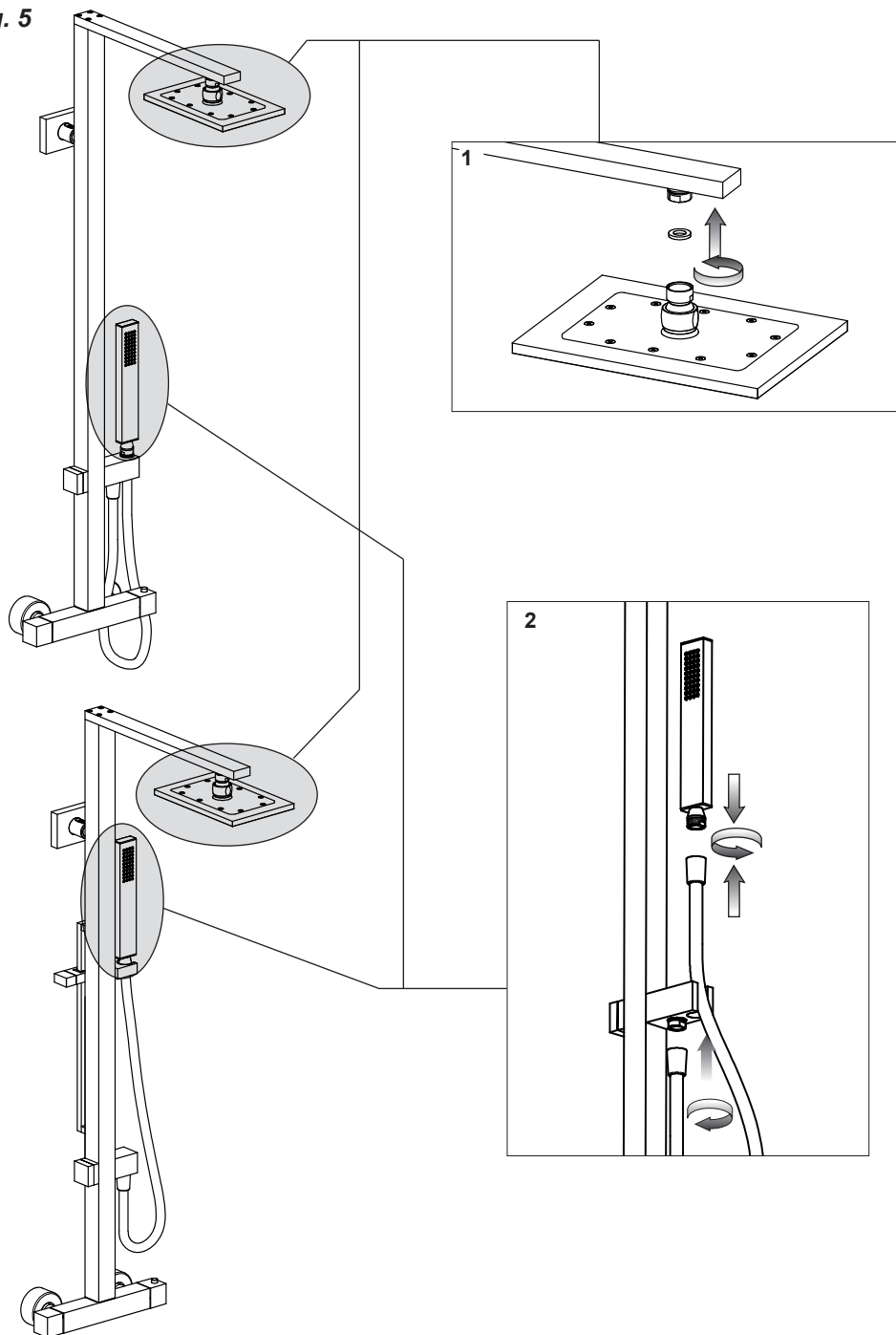
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΒΑΣΗΣ ΦΥΣΗΤΗΡΑ

Αφού εισάγετε τη στήλη που φέρει το σифόν στον πείρο που υπάρχει επάνω στο σώμα μέχρι το κλείσιμο στον πάτο, εισάγετε τον οβάλ τριβέα επάνω στη βάση της στήλης, παρεμβάλλοντας το ρόδακα εμπλοκής. Πλησιάστε τη στήλη στον επιτοίχιο τριβέα και στερεώστε την με τις παρεχόμενες βίδες. Ρυθμίστε την κλίση της στήλης κυλώντας τη ράβδο βάσης στον ρόδακα. Προσδιορίστε τη θέση εντελώς κάθετα με τη βοήθεια ενός αλφαδιού και μπλοκάρετε τη στήλη ντους με την παρεχόμενη βίδα.

喷淋器支座安装

将喷淋器支柱插到本体上的销轴上直到最低位置以后，将椭圆形孔盖插入到支柱的支座上，中间放入固定装饰环。移动支柱使之靠近墙上的孔盖然后用随配螺丝将它固定。旋转装饰环内的支撑杆以调节支柱的倾斜度。使用水平仪检查位置是否完全垂直，用随配的螺丝将淋浴柱固定好。

Fig. 5



INSTALLAZIONE SOFFIONE E DOCCETTA

Togliere la striscia adesiva che protegge la guarnizione inserita all'interno del raccordo superiore del soffione ed assicurare lo stesso al proprio supporto avvitando con forza la ghiera (aiutarsi in questa operazione con una chiave da 22mm).

Collegare l'estremità del flessibile con la calotta più corta (fissa) all'uscita della presa acqua e l'estremità con la calotta più lunga (girevole) alla doccetta. Attenzione ad interporre le guarnizioni come mostrato in figura.

INSTALLATION OF SHOWER HEAD AND HAND SHOWER

Remove adhesive strip that protects the gasket inserted in the upper connection of the shower head and fasten it to its support screwing strongly the ring nut (in this operation a 22mm wrench can be useful).

Connect the end of the hose with a shorter cap (fixed) to the outlet of the water inlet and the end with the longer cap (rotating) to the hand shower. Attenzione ad interporre le guarnizioni come mostrato in figura.

INSTALLATION POMME ET DOUCHETTE

Retirer la bande adhésive qui protège le joint inséré à l'intérieur du raccord supérieur de la pomme et fixer celle-ci sur son propre support en vissant avec force la bague (on peut s'aider pour cette opération avec une clef de 22mm).

Connecter l'extrémité du flexible avec la calotte plus courte (fixe) à la sortie de la prise eau et l'extrémité avec la calotte plus longue (tournante) à la douchette. Pay attention to insert the gaskets in between as shown in the figure.

INSTALLATION VON BRAUSKOPF UND HANDBRAUSE

Den aufklebenden Band zum Schützen der Dichtung beim oberen Ansatzrohr des Brausekopfs herausnehmen und den Ring festschrauben (zu diesem Zweck kann ein Schlüssel von 22mm angewandt werden), um den Brauskopf auf seiner Stütze zu befestigen.

Das Ende des flexiblen Schlauchs mit der kürzesten Kappe (fest) mit der Wasserfassung und das Ende mit der längsten Kappe (drehbar) mit der Handbrause verbinden. Die Dichtungen wie im Bild gezeigt einfügen.

INSTALACIÓN POMO DE DUCHA Y DUCHA-TELÉFONO

Quiten la tira adhesiva que protege la junta introducida al interior del racor superior del florón y fíjenlo a su soporte atornillando con fuerza la virola (es posible, durante esta operación, utilizar una llave de 22mm).

Conecten la extremidad del flexo con el casquete más corto (fijo) a la salida de la toma de agua y la extremidad con el casquete más largo (giratorio) a la ducha teléfono. Cuidado con interponer las juntas como indicado en la figura.

УСТАНОВКА ДУШЕВОЙ ЛЕЙКИ И РУЧНОГО ДУША

Снимите липкую ленту, защищающую уплотнение, вставленное в верхнее соединение душевой лейки, и прикрепите лейку к суппорту, туго закрутив круглую гайку (используйте в этой операции ключ на 22 мм).

Подключите конец гибкого шланга с более короткой колодкой (фиксированной) к выходу воды, а конец с более длинной колодкой (поворотной) к ручному душу. Не забудьте поместить уплотнения, как показано на рисунке.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΦΥΣΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΝΤΟΥΣ

Βγάλετε την αυτοκόλλητη ταινία που προστατεύει το παρέμβυσμα που υπάρχει στο εσωτερικό του άνω ρακόρ του φυσητήρα και ασφαλίστε τον στη βάση του βιδώνοντας με δύναμη το δακτύλιο (χρησιμοποιήστε για το χειρισμό αυτό ένα κλειδί 22mm).

Συνδέστε το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα με την πιο κοντή κορυφή (σταθερή) στην έξοδο της υποδοχής νερού και το άκρο με την πιο μακριά κορυφή (στρεπτή) στο ντους. Προσοχή να παρεμβάλλετε τα παρεμβύσματα όπως φαίνεται στην εικόνα.

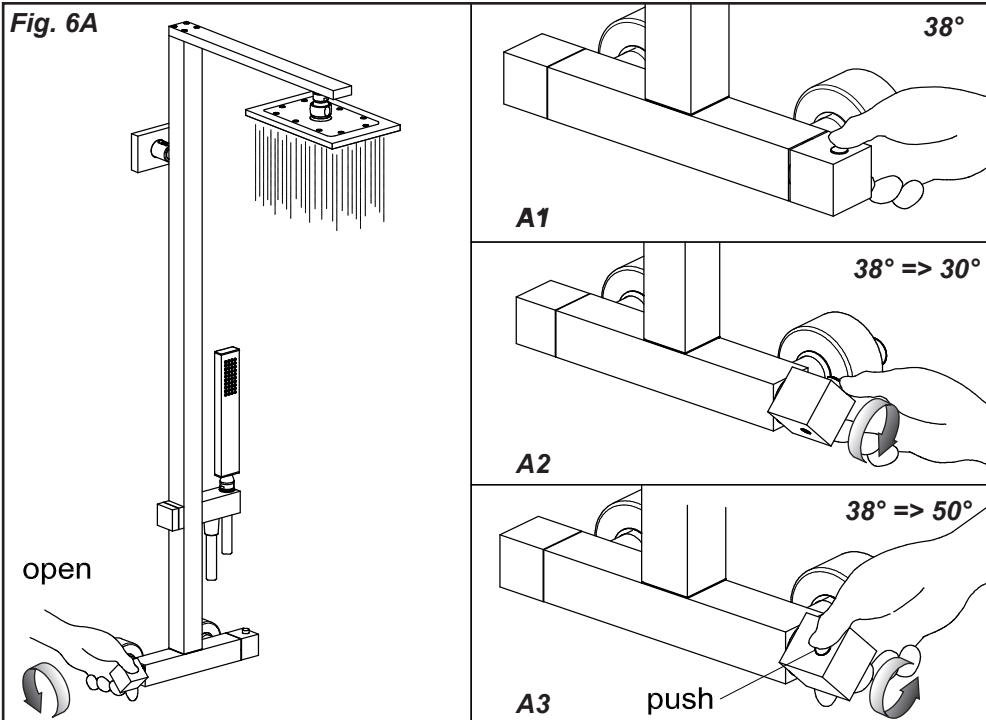
喷淋器和手持式花洒安装

取下用于保护喷淋器上层接头内部垫圈的胶带，用力拧紧螺母以将接头固定在支座上（可借助于22mm的扳手来进行此操作）。

将软管的短（固定）盖帽一端连接到出水口，用最长（活动的）盖帽将软管的另一端连接到手持式花洒上。

小心如图放入垫圈。

Fig. 6A



FUNZIONAMENTO DEL MISCELATORE TERMOSTATICO

Avviare e regolare a piacere l'erogazione ruotando la maniglia a sinistra (A). Se la regolazione della temperatura è stata eseguita correttamente, l'acqua uscirà alla temperatura di circa 38° C (A1). Ruotare la maniglia a destra in senso orario per ottenere una diminuzione della temperatura (A2); premere il pulsante di sicurezza e ruotare la maniglia in senso antiorario per ottenere un aumento della temperatura (A3).

THERMOSTATIC MIXER WORKING

Start and adjust as you like the distribution, by turning the left handle (A). If the temperature adjustment was been well carried out, the water will flows at working temperature of 38° C (A1). Turn the right handle clockwise in order to obtain a temperature decreasing (A2). Push the safety button and turn the handle counterclockwise in order to obtain a temperature increasing (A3).

FUNCTIONNEMENT DU MÉLANGEUR THERMOSTATIQUE

Amorcer et régler au plaisir le débit en tournant la poignée à gauche (A). Si la régulation de la température est éte efectué correctement, l'eau sortira a la temperature de dans les 38° (A1). Tourner la pognée à droite dans le sens des aiguilles d'une montre pour obtenir une diminution de la temperature. (A2); appuyer sur le bouton de sûreté et tourner la poignée dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre pour obtenir une augmentation de la température (A3).

BETRIEB DES THERMOSTATISCHEN HEBELMISCHERS

Starten Sie die Wasserversorgung und verstellen Sie die auf Wunsch durch Drehung des Handgriffs nach links (A). Wenn die Temperatur ordnungsgemäß verstellt worden ist, wird das Wasser mit einer Temperatur von etwa 38° C ausgehen (A1). Drehen Sie den Hangriff nach rechts im Uhrzeigersinn, um die Temperatur zu senken (A2); drücken Sie den Sicherheitsschalter und drehen Sie den Handgriff gegen Uhrzeigersinn, um die Temperatur zu erhöhen (A3).

FUNZIONAMENTO DEL MEZCLADOR TERMOSTÁTICO

Abran y regulen según Su deseo la erogación girando la maneta a la izquierda (A). Si la regulación de la temperatura se ha efectuado correctamente el agua saldrá con una temperatura de aproximadamente 38° C (A1). Giren la maneta a la derecha en el sentido de las agujas del reloj para obtener una disminución de la temperatura (A2); Pulsen el botón de seguridad y giren la maneta en el sentido contrario a las agujas del reloj para obtener un aumento de la temperatura (A3).

РАБОТА ТЕРМОСТАТИЧЕСКОГО СМЕСИТЕЛЯ

Включите воду и отрегулируйте по вашему усмотрению левую ручку (А). Если регулировка температуры выполнена правильно, вода будет вытекать при температуре около 38°С (А1). Поверните ручку вправо, по часовой стрелке, чтобы достичь снижения температуры (А2). Нажмите предохранительную кнопку и поворачивайте ручку против часовой стрелки для повышения температуры (А3).

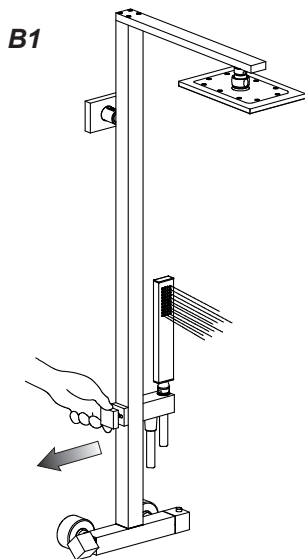
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΙΚΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΑΝΑΜΙΚΤΗ

Ξεκινήστε και ρυθμίστε σύμφωνα με την προτίμησή σας την παροχή γυρίζοντας τη λαβή αριστερά (Α). Εάν η ρύθμιση της θερμοκρασίας έχει εκτελεστεί σωστά, το νερό θα βγει στη θερμοκρασία περίπου των 38° C (Α1). Γυρίστε τη λαβή δεξιά για να επιτευχθεί μία μείωση της θερμοκρασίας (Α2)· πατήστε το πλήκτρο ασφαλείας και γυρίστε τη λαβή αριστερόστροφα για να επιτευχθεί μία αύξηση της θερμοκρασίας (Α3).

恒温混水器的功能

根据喜好将手柄（A）向左旋转来启动并调节出水大小。如果温度调节准确则出水温度一般在38° C（A1）左右。往右顺时针方向旋转手柄可以降温（A2）；按住安全按钮并逆时针方向旋转手柄可以升温（A3）。

Fig. 6B



B2

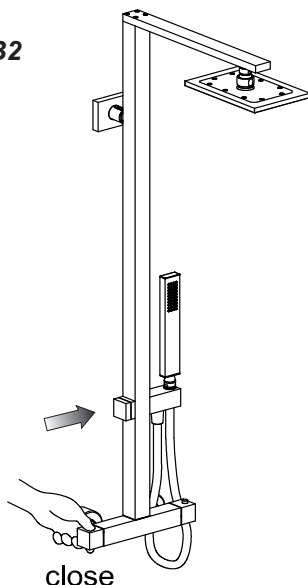
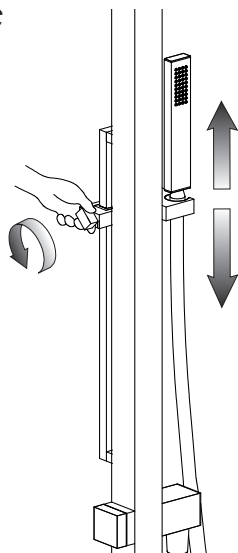


Fig. 6C

"23451-23452 only"

C



FUNZIONAMENTO DEL DEVIATORE

Il dispositivo permette la deviazione del flusso dell'acqua alla doccetta collegata al monocomando. Per azionare il deviatore è sufficiente avviare la normale erogazione dell'acqua e tirare il pomolo verso l'esterno (B1). In questo modo l'acqua uscirà dalla doccetta. Per ripristinare la condizione iniziale basterà interrompere l'erogazione agendo sulla maniglia e il pomolo ritornerà automaticamente in posizione di riposo (B2).

REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DEL SUPPORTO DOCCIA (SOLO ART. 23451-23452)

Per regolare l'altezza del supporto della doccetta, allentare il pomolo e scorrere il blocchetto fino alla posizione desiderata. Bloccarlo in posizione ruotando il pomolo nel verso opposto.

DIVERTER OPERATION

The device allows the deviation of the water flux towards an handshower, connected to the single-lever mixer. In order to operate the diverter it's enough to run the normal water distribution and pull the knob towards outside (B1). In this way the water will flow from the hand-shower. To restore the initial condition, it will be sufficient to stop the water distribution by means of the handle; the knob automatically will return to the rest position (B2).

HAND-SHOWER HOLDER ADJUSTMENT (ONLY FOR ART. 23451-23452)

To adjust the handshower holder height, loosen the knob and slide the block until desired height. Lock it in position by turning the knob in the reverse sense.

FONCTIONNEMENT DU DEVIATEUR

Le dispositif permet la déviation du flux d'eau vers une douchette, connecté au monocommande. Pour actionner le déviateur, il est suffisant de commencer la distribution normale de l'eau en tirant le pommeau vers l'extérieur (B1). De cette façon l'eau sortira de la douchette. Pour rétablir la condition initiale, il faudra interrompre la distribution de l'eau avec l'aide de la poignée et le pommeau retournera automatiquement à la position de repos (B2).

RÉGULATION DE L'HAUTEUR DE LE SUPPORT-DOUCHE (SEULEMENT POUR ART. 23451-23452)

Pour régler l'hauteur de le support de la douchette, il faut deserrer le pommeau et faire glisser le bloquet fin à la position désirée. Bloquer en position en tournant le pommeau en verse contraire.

FUNKTION VOM UMSTELLVENTIL

Diese Vorrichtung ermöglicht das Ablenken des Wasserflusses zu einer Handusche, die mit der Einhebel-Mischbatterie verbunden ist. Um das Umstellventil zu betätigen, braucht man nur die übliche Wasserabgabe zu öffnen und zieht dann den Kugelgriff zu sich hin (B1). Auf diese Weise wird das Wasser über die Dusche abgegeben. Um die Ausgangsbedingungen wieder herzustellen ist es ausreichend, die Wasserabgabe zu unterbrechen, indem man den Hebel betätigt und der Kugelgriff kehrt automatisch in seine Ruhestellung zurück (B2).

HÖHENVERSTELLUNG DER STÜTZE DER HANDBRAUSE (NUR ART. 23451-23452)

Um die Höhe der Stütze der Handbrause zu verstellen, schrauben Sie den Hebelknopf los, und lassen Sie das Endmaß bis zur gewünschten Position laufen. Blockieren Sie es in der gewünschten Position, indem Sie den Hebelknopf in die Gegenrichtung drehen lassen.

FUNCIONAMIENTO DEL DESVIADOR

El dispositivo permite la desviación del flujo del agua a una ducha-teléfono conectada al monomando. Para accionar el desviador es suficiente empezar la erogación normal del agua y tirar el pomo hacia l'externo (B1). De esta forma, el agua saldrá de la ducha-teléfono. Para restablecer la condición inicial será suficiente interrumpir la erogación del agua con la ayuda de la maneta y el pomo volverá automáticamente a la posición de reposo (B2).

REGULACIÓN DEL ALTO DEL SOPORTE DUCHA (SÓLO REF. 23451-23452)

Para regular el alto del soporte de la ducha teléfono, aflojen el pomo y hagan deslizar el bloque hasta la posición deseada. Bloqueen la posición girando el pomo en el sentido contrario.

РАБОТА РАСПРЕДЕЛИТЕЛЯ

Это устройство обеспечивает переключение потока воды на душ, подключенный к смесителю. Для включения распределителя достаточно включить обычную подачу воды и потянуть ручку наружу (B1). В этом случае вода будет выходить из ручного душа. Для восстановления начального состояния достаточно будет прекратить подачу воды ручкой, после чего рукоятка автоматически вернется в исходное положение (B2).

РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ СУППОРТА ДУША (ТОЛЬКО АРТ. 23451-23452)

Для регулировки высоты суппорта ручного душа ослабьте рукоятку и сместите блок до необходимого вам положения. Закрепите его в нужном положении, вращая ручку в противоположном направлении.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΕΚΤΡΟΠΕΑ

Η διάταξη επιτρέπει την εκτροπή της ροής του νερού στο ντουσάκι που είναι συνδεδεμένο με τη μπαταρία μιας εντολής. Για να ενεργοποιήσετε τον εκτροπέα αρκεί να ξεκινήσετε την κανονική παροχή του νερού και να τραβήξετε το πόμολο προς τα έξω (B1). Με αυτόν τον τρόπο το νερό θα βγει από το ντους. Για να επαναφέρετε την αρχική κατάσταση αρκεί να διακόψετε την παροχή χρησιμοποιώντας τη λαβή και το πόμολο θα επανέλθει αυτόματα σε θέση ακινητοποίησης (B2).

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΥΨΟΥΣ ΤΗΣ ΒΑΣΗΣ ΝΤΟΥΣ (ΜΟΝΟ ΟΔ. 23451-23452)

Για να ρυθμίσετε το ύψος της βάσης του ντους, λασκάρετε το πόμολο και τρέξετε το μπλοκ μέχρι την επιθυμητή θέση. Μπλοκάρετέ το στη θέση του γυρίζοντας το πόμολο προς την αντίθετη φορά.

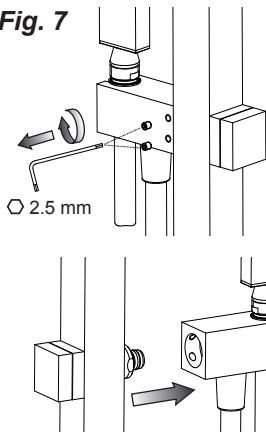
水流切换器的功能

该配置可以使出水从连接单柄混水器的手持式花洒中出水。为启动水流切换向器，只需要启动正常出水并将换向器球柄往外拔出（B1），在这种情况下水将从手持式花洒内流出。为恢复初始状态只需要旋转手柄，球柄将自动回到休息位置（B2）。

淋浴支座高度调节（仅限于货号23451-23452）

为调节手持式花洒支座的高度，需拧松球柄并将固定块移动到想要的位置。通过反向旋转球柄以将手柄固定在想要的位置上。

Fig. 7



- Svitare mediante una chiave a brugola i grani che fissano il bloccetto di sostegno e sfilare il bloccetto stesso dal supporto.
- Unscrew the dowels which fix the hand-shower holder block by means of an Allen wrench and lift off the same block from its support.
- Dévisser au moyen d'une clé anglaise les grains qui fixent le petit bloc de soutien et enlever le bloc même de son support.
- Schrauben Sie die Befestigungsschrauben des Ablage-Endmaßes mit einem Inbusschlüssel ab und ziehen Sie das Endmaß aus seiner Ablage heraus.
- Destornillar con la ayuda de una llave de allén las clavijas de fijación que detienen el bloque de soporte y sueltan el mismo bloque del soporte.
- Отвинтите шестигранным ключом стопорные винты, крепящие опорный блок, и снимите его с подпорок.
- Ξεβιδώστε με ένα εξαγωνο κλειδί τους πείρους που στερεώνουν το μπλοκ στήριξης και τραβήξτε το μπλοκ από τη βάση.
- 用六角螺丝将固定支撑块的销钉拧下，将该块从支座中拔出。

- Svitare il supporto del deviatore, facendo attenzione a non danneggiare gli OR. comprimere e trattenerne il deviatore verso l'interno per poter svitare agevolmente il pomolo.

- Loosen the diverter support, being care to do not damage the ORings. Compact and hold the diverter device into the seat, in order to can easily unscrew the knob.

- Devisser le support de l'inverseur, en faisant attention de ne pas endommager les O-rings. Comprimer et retenir le dispositif de l'inverseur vers l'intérieur pour devisser facilement le pommeau.

- Schrauben Sie die Unterlage der Umstellung ab, ohne die O-Ringe zu beschädigen. Drücken Sie die Umstellung und sorgen Sie dafür, dass sie im Inneren bleibt, um den Hebelknopf leicht abschrauben zu können.

- Destornillar el soporte del desviador cuidando con no dañar los OR. Compriman y desplacen el desviador hacia el interior para destornillar el pomo fácilmente.

- Отвинтите суппорт распределителя, обращая внимание на то, чтобы не повредить уплотнительные кольца. Нажмите внутрь и удерживайте распределитель, чтобы легко отвинтить рукоятку.

- Ξεβιδώστε τη βάση του εκτροπέα, προσέχοντας να μην προκαλέσετε φθορές στα παρεμβύσματα στεγανότητας OR. Συμπιέστε και κρατήστε τον εκτροπέα προς τα μέσα για να μπορέσετε να ξεβιδώσετε με ευκολία το πόμολο.

- 拧松水流换向器支座，小心不要损坏O型密封圈。往里压持住水流换向器以便拧下球形手柄。

Fig. 8

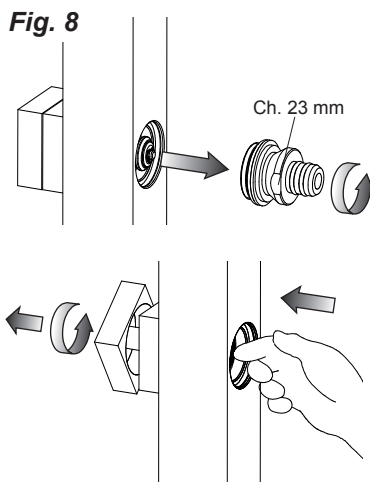
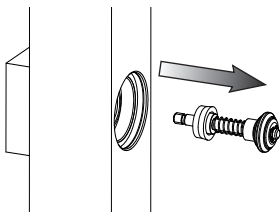


Fig. 9



- Estrarre il dispositivo deviatore danneggiato e sostituirlo procedendo nella sequenza inversa. Attenzione: la guarnizione a labbro indicata a disegno potrebbe rimanere incastrata sul fondo durante l'estrazione del deviatore. Nel caso estrarla con una pinzetta.

- Leave the damaged diverter device and replace it by reversing the procedure. Attention: the lip-washer shown in the picture could get stuck in the bottom during the extractio. In case extract it with tweezers.

- Extraire le dispositif de l'inverseur endommagé et remplacer procédant en la séquence contraire. Attention: la jointe à lèvres indiquée sur le dessin pourrait rester encastrée en fond pendant l'extraction de l'inverseur. Dans le cas pouvez extraire-le avec une pincette.

- Ziehen Sie die beschädigte Umstellung heraus und ersetzen Sie die, indem Sie die Folge der erledigten Operationen umkehren. Achtung! Die Lipdichtung, die in den Zeichnungen gezeigt ist, könnte sich bei dem Herausziehen der Umstellung am Boden verkleben. In diesem Fall, ziehen Sie die durch eine Zange heraus.

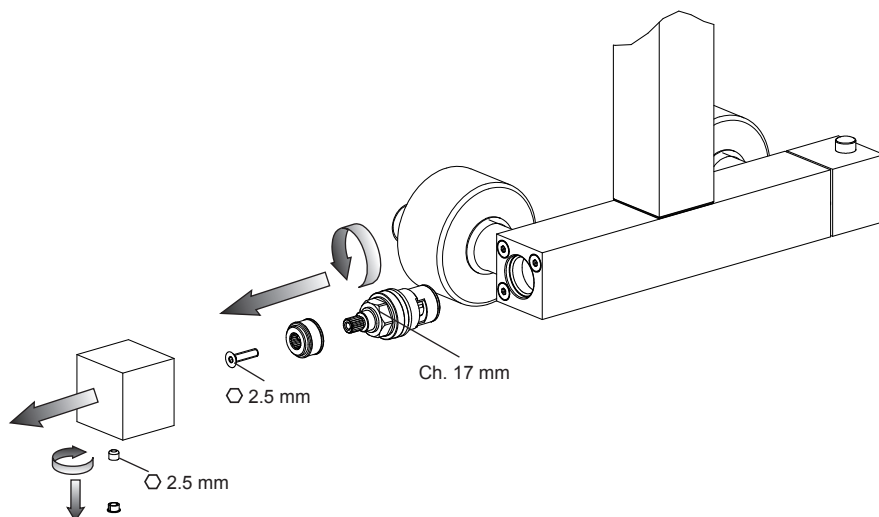
- Extraigan el dispositivo desviador dañado y sustituyánlo siguiendo el procedimiento inverso. Cuidado: la junta de labios indicada en la figura podría quedarse encastrada en el fondo durante la extracción del desviador. En este caso extraíganla con unas pinzas.

- Извлеките поврежденное устройство распределителя и замените его, действуя в обратной последовательности. Внимание: Показанное на рисунке манжетное уплотнение может застрять внизу во время извлечения распределителя. В этом случае извлеките его пинцетом.

- Βγάλτε την κατεστραμμένη διάταξη εκτροπέα και αντικαταστήστε την προχωρώντας με την αντίστροφη σειρά. Προσοχή! Το παρεμβύσμα με χείλος που υποδεικνύεται στο σχέδιο θα μπορούσε να παραμείνει σφηνωμένο επάνω στον πάτο κατά την εξαγωγή του εκτροπέα. Εάν χρειαστεί βγάλτε το με μία μικρή λαβίδα.

- 抽出已经损坏的水流换向器并根据安装的反相操作进行更换。注意！图纸中指出的唇形密封圈在拔出水流换向器的过程中可能会被卡在深处。在这种情况下可以用钳子将其取出。

Fig. 10



SOSTITUZIONE DEL VITONE

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Togliere il tappino in finitura facendo attenzione a non danneggiarlo e svitare il grano per poter estrarre la maniglia. Svitare il componente di fissaggio che blocca la boccola e sfilare la stessa dal vitone. Infine smontare il vitone con una chiave da 17 mm e sostituirlo.

ATTENZIONE: Durante questa procedura assicurarsi che le superfici di appoggio siano pulite da impurità e calcare e che la guarnizione del vitone sia ben posizionata.

Riassemblare i particolari con il procedimento inverso.

HEADVALVE REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that water of the water mains is closed.

Remove the finish plug paying attention not to damage it and unscrew the screw to extract the handle.

Unscrew the fixing component that fix the bush and slide it off. Unscrew then the headvalve using a 17 mm wrench and replace it.

WARNING: During this procedure check that the supporting surfaces are clean from any impurities and that the screwdown seals is correctly positioned

Reinstall all the details, proceeding in opposite order.

SUBSTITUTION DE LA TÊTE

Avant d'effectuer cette opération, il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique est fermée.

Enlever le bouchon en finition faisant attention à ne pas l'abîmer et dévisser les grains de fixage pour pouvoir extraire la poignée. Dévisser les les fixations qui bloque le boucle et désenfiler ça même de la tête. Dévisser, enfin, la tête en utilisant une clé de 17 mm et substituer-le.

ATTENTION: Pendant cette procédure il faut s'assurer que les surfaces d'appui soient nettoyées par des impuretés et du calcaire et que la garniture de la tête soit bien placée

Remonter-le tout avec le procédé inverse.

AUSTAUSCHEN DES OBERTEILS

Bevor man diese Tätigkeit durchführt, muß man sich vergewissern, dass die Versorgung zum Wassernetz unterbrochen ist.

Den Endverschluss herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen, und den Bolzen abschrauben, um den Handgriff herausnehmen zu können. Den Befestigungsstift der Befestigungsteil und die Zwingen heben vom der Oberteil. Schließlich das Oberteil mit einem 17 mm Schlüssel abschrauben und mit einem neuen ersetzen.

ACHTUNG: Während dieses Verfahrens muß man sich vergewissern, dass die Auflageflächen frei von Verunreinigungen und Kalkablagerungen sind und dass die Dichtungen der Oberteil korrekt positioniert sind

Dann die Einzelheiten in umgekehrter Vorgehensweise erneut montieren.

SUSTITUCIÓN DE LA MONTURA

Antes de efectuar dicha operación asegúrense que el agua de la red hídrica esté cerrada.

Quiten el taponcito de acabado cuidando con no dañar y destornillen la clavija de fijación para extraer la maneta. Destornillen el componente de fijación que boquea el anillo y quitar el mismo de la montura. Finalmente destornillen la montura con una llave de 17 mm y sustitúyanla.

CUIDADO: Durante este procedimiento asegúrense que las superficies de apoyo estén limpias de impurezas y cal y que las juntas estén bien posicionada

Vuelva a ensamblar los detalles según el procedimiento inverso.

ЗАМЕНА ЗАТВОРА

Перед тем как начать операцию, проверьте, закрыли ли воду сети водоснабжения.

Снимите отделочную пробку, обращая внимание на то, чтобы не повредить его, и выкрутите установочный винт, чтобы удалить ручку. Выкрутите закрепляющий компонент, блокирующий втулку, и снимите ее с затвора. Наконец, демонтируйте затвор при помощи ключа 17 мм, и замените его новым.

ОСТОРОЖНО: Во время процедуры проверьте, чтобы на опорных поверхностях не осталось следов известняка или грязи, и уплотнение затвора было хорошо позиционировано.

Перемонтируйте все детали по последовательности, обратной той демонтажа.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΒΙΔΑΣ

Πριν να κάνετε το χειρισμό αυτό βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό.

Βγάλτε την ταπίτσα φινιρίσματος προσέχοντας να μην την καταστρέψετε και ξεβιδώστε τον πείρο για να μπορείτε να βγάλετε τη λαβή. Ξεβιδώστε το εξάρτημα στερέωσης που μπλοκάρει τον τριβέα και βγάλτε τον από τη βίδα. Τέλος αποσυναρμολογήστε τη βίδα με ένα κλειδί των 17 mm και αντικαταστήστε την.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας βεβαιωθείτε ότι οι επιφάνειες στήριξης είναι καθαρές από ακαθαρσίες και άλατα και ότι το παρέμβυσμα της βίδας είναι τοποθετημένο καλά.

Επανασυναρμολογήστε τα εξαρτήματα με την αντίστροφη διαδικασία.

更换螺旋式阀门

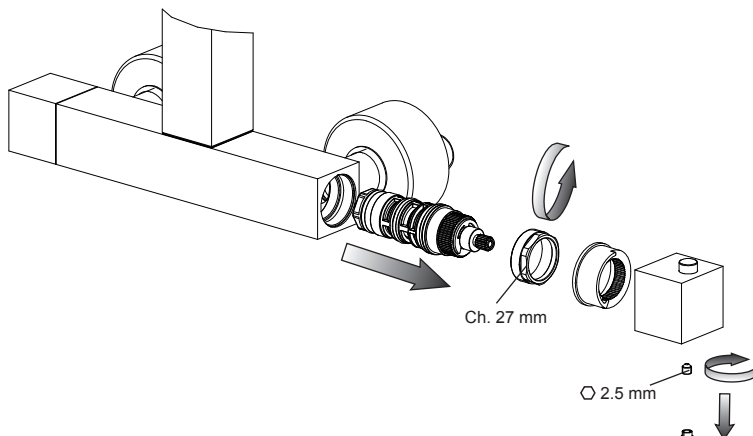
在实施本操作前，请确保供水网管处于关闭状态。

将装饰塞取下，注意不要将其损坏，拧松销钉以取出手柄。拧松用于紧固衬套的紧固件然后将它从螺旋式阀门中抽出。最后用17MM长的扳手将螺旋式阀门卸下来并进行更换。

注意：在这整个过程中需要确保放置这些物品的表面干净无杂质，而且螺旋式阀门的垫圈位置准确。

按照拆卸的相反步骤重新安装这些零件。

Fig. 11



SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA TERMOSTATICA

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Togliere il tappino in finitura facendo attenzione a non danneggiarlo e svitare il grano per poter estrarre la maniglia, sfilandola dalla cartuccia. Allontanare l'anello indicatore, svitare la ghiera di fissaggio e togliere la cartuccia dal corpo del miscelatore. Introdurre la cartuccia nuova avendo cura di far coincidere la tacca in rilievo della stessa con quella che si trova sul corpo del monocomando, quindi effettuare inversamente il procedimento per fissare la nuova cartuccia al monocomando mantenendo i riferimenti corretti.

REPLACING THE THERMOSTATIC CARTRIDGE

Before carrying out this operation make sure that water of the water mains is closed.

Remove the finish plug paying attention not to damage it and unscrew the screw to extract the handle, removing it from the cartridge. Lift the finishing ring nut using the reference notch. Remove the indicator ring, unscrew the fixing ring nut and take the cartridge out from the mixer body. Insert the new cartridge paying attention to match the reference notch with the one present on the body of the single operation group, then carry out the opposite procedure to fix the new cartridge to the single operation group keeping the proper references.

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE THERMOSTATIQUE

Avant d'effectuer cette opération, vérifier que l'eau du réseau hydrique est fermée.

Enlever le bouchon en finition faisant attention à ne pas l'abîmer et dévisser les grains de fixation pour pouvoir extraire la poignée, en la soulevant de la cartouche. Quitter la bague d'indication, dévisser la virole de fixation et enlever la cartouche du corps de mitigeur. Introduire la cartouche neuve en ayant soin de faire coïncider l'encoche en relief avec celle qui se trouve sur le corps de la mono-commande, ensuite effectuer inversement le procédé pour fixer la nouvelle cartouche à la mono-commande en maintenant les références correctes.

WECHSEL DER THERMOSTATISCHEN KARTUSCHE

Bevor man diese Tätigkeit durchführt, muß man sich vergewissern, dass die Versorgung zum Wassernetz unterbrochen ist.

Den Endverschluss herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen, und den Bolzen abschrauben, um den Handgriff herausnehmen zu können, von der Kartusche abziehen. Den Anzeigering entfernen, die Befestigungsnutmutter losschrauben und die neue Kartusche vom Körper der Mischbatterie entfernen. Die neue Kartusche einsetzen wobei darauf zu achten ist, dass die hervorstehende Kerbe dieser mit der Kerbe, die sich auf dem Körper der Einhebel-Mischbatterie befindet, übereinstimmt. Dann führt man die beschriebenen Tätigkeiten in umgekehrter Abfolge durch, um die neue Kartusche an der Einhebel-Mischbatterie zu befestigen, wobei die Bezugspunkte korrekt beibehalten werden müssen.

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO TERMOSTÁTICO

Antes de sustituir el cartucho, asegúrense el agua de la red hídrica esté cerrada.

Quiten el taponcito de acabado cuidando con no dañarlo y destornillen la clavija de fijación para extraer la maneta, sacándola del cartucho. Quiten el anillo indicador, destornillen la virola de fijación y extraigan el cartucho del cuerpo del mezclador. Introduzcan el cartucho nuevo, cuidando con que la muesca que se encuentra sobre el mismo cartucho, coincida con aquella del monomando. Para fijar el nuevo cartucho al monomando, manteniendo las referencias correctas, efectúen el procedimiento inverso.

ЗАМЕНА ТЕРМОСТАТИЧЕСКОГО КАРТРИДЖА

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Снимите декоративную накладку, обращая внимание на то, чтобы не повредить ее, и отвинтите стопорный винт, чтобы снять ручку с картриджа. Отодвиньте указательное кольцо, отвинтите крепежное резьбовое кольцо и выньте картридж из корпуса смесителя. Установите новый картридж, обращая внимание на то, чтобы совместить его выступающую метку с меткой, которая находится на корпусе однокомандного смесителя, после чего выполните процедуры в обратной последовательности для установки нового картриджа на однокомандный смеситель, соблюдая правильность установки.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΙΚΟΥ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ

Πριν να κάνετε το χειρισμό αυτό βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό.

Βγάλτε την ταπίτσα φινιρίσματος προσέχοντας να μην την καταστρέψετε και ξεβιδώστε τον πείρο χρησιμοποιώντας ένα εξάγωνο κλειδί, βγάλτε στη συνέχεια τη λαβή τραβώντας την από το φυσίγγιο. Απομακρύνετε το δακτύλιο δείκτη, ξεβιδώστε το δακτύλιο στερέωσης και αφαιρέστε το φυσίγγιο από το σώμα του αναμίκτη. Εισάγετε το νέο φυσίγγιο φροντίζοντας να συμπίσει η ανάγλυφη εγκοπή του με αυτήν που βρίσκεται επάνω στο σώμα της μπαταρίας μονής εντολής, στη συνέχεια κάντε αντίστροφα τη διαδικασία για να στερεώσετε το νέο φυσίγγιο στη μπαταρία μονής εντολής ακολουθώντας τις σωστές αναφορές.

更换恒温阀芯

在实施本操作前请确保供水网管处于关闭状态。

将装饰塞取下，注意不要将其损坏，拧松销钉以取出手柄，将手柄从阀芯中抽出。拧松指示环，取下固定螺母并将阀芯从混水器本体中取出。放入新的阀芯并小心确保切口标记跟单柄混水器本体上的一致，然后按照拆卸的相反步骤固定新的阀芯，要维持之前的参照线。

Fig. 12

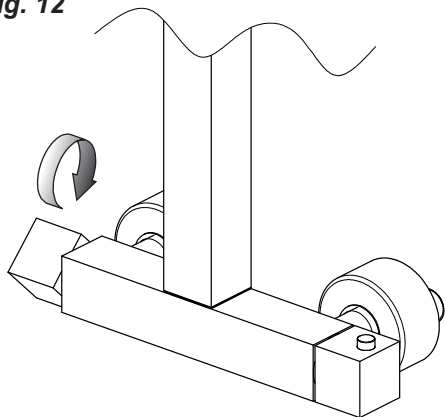


Fig. 13

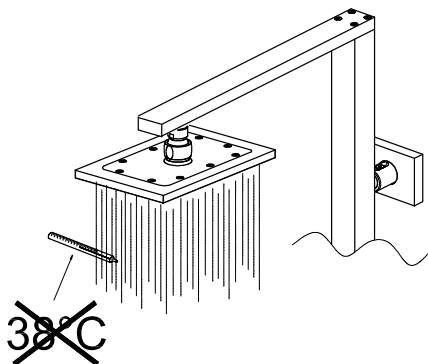


Fig. 14

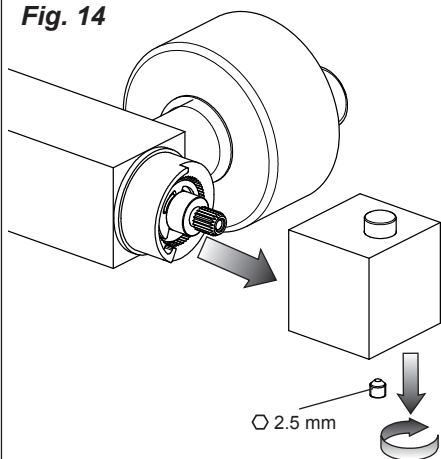


Fig. 15

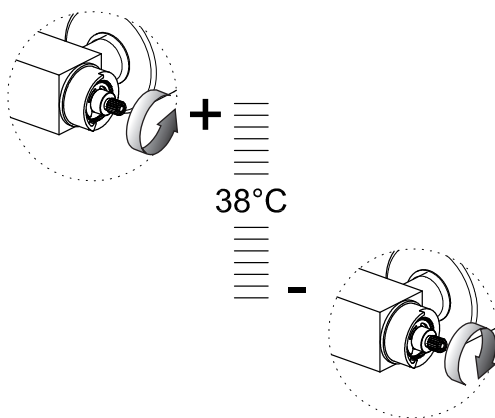


Fig. 16

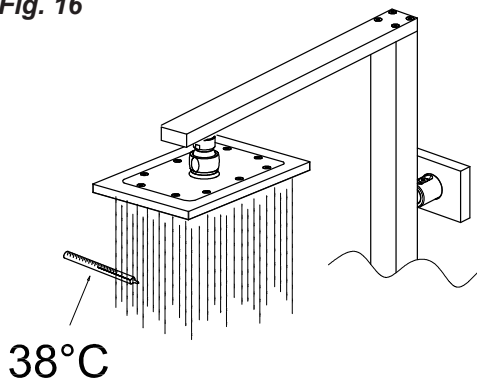
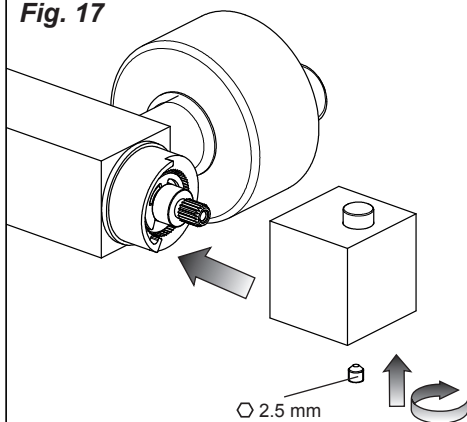


Fig. 17



REGOLAZIONE DEL BLOCCO DI SICUREZZA DELLA TEMPERATURA

Il blocco di sicurezza del miscelatore termostatico esterno è regolato in azienda ad una temperatura di $38 \pm 1^\circ\text{C}$. Dopo l'installazione del prodotto è opportuno verificare tale valore.

Per fare questo è necessario mantenere la maniglia di regolazione della temperatura nella posizione di 38°C , avviare l'erogazione ruotando la maniglia che regola la portata e misurare la temperatura dell'acqua erogata in uscita con un semplice termometro. Se la temperatura dell'acqua si scosta da quella nominale regolata sul termostatico procedere con le seguenti operazioni. Posizionare la maniglia di regolazione della temperatura nella posizione di 38°C , svitare mediante l'apposita chiave a brugola il grano di fissaggio posto nella parte inferiore della maniglia ed infine estrarla dal perno della cartuccia.

Con l'aiuto della maniglia stessa girare il perno in senso orario (per ottenere una diminuzione della temperatura) o in senso antiorario (per ottenere un aumento della temperatura) sino al raggiungimento della temperatura di 38°C all'erogazione. Rimontare quindi la maniglia di regolazione in modo tale che il pulsante rosso di sicurezza si trovi in linea con la tacca rossa di riferimento posta sull'anello in plastica.

Caratteristiche tecniche

- Blocco di sicurezza a 38°C
- Temperatura minima di esercizio 3°C – consigliata 15°C - FREDDA
- Temperatura massima di esercizio 80°C – consigliata 65°C - CALDA
- Differenziale termico consigliato 50°C
- Sistema di sicurezza con blocco dell'erogazione in caso di mancanza di una delle due acque
- Campo di pressione min / max $0,5 / 5$ bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)
- Pressione consigliata 3 bar

Funzionamento

- sia con scaldabagni a gas che elettrici ad accumulo,
- impianti centralizzati,
- caldaie murali,
- filtri in acciaio inox per il trattamento delle impurità.

Attenzione: consultare il proprio idraulico di fiducia per la scelta del dispositivo di riscaldamento dell'acqua più idoneo.

ADJUSTMENT OF THE SAFETY TEMPERATURE LOCK

The safety lock of the external thermostatic mixer is adjusted by the manufacturer at a temperature of $38 \pm 1^\circ\text{C}$. After installing the product it is recommended to confirm such value.

To do this it is necessary to keep the temperature adjustment handle positioned to 38°C , then start flowing water by turning the handle adjusting the flow and measure the temperature of the flowing water with a simple thermometer. If the water temperature is different from the nominal one set by the thermostatic, proceed with the following operations. Position the temperature adjustment handle to 38°C , loosen by means of the special Allen screw the fixing screw on the lower part of the handle and to finish remove it from the pin of the cartridge.

With the help of the same handle turn the pin clockwise (in order to obtain a decrease of the temperature) or counter-clockwise (to obtain an increase of the temperature) till obtaining a temperature of 38°C of the flowing water.

Reinstall then the adjustment handle in a way that the red safety button is aligned with the reference red notch present on the plastic ring.

Technical features

- Safety block at 38°C
- Minimum working temperature 3°C – recommended 15°C - COLD
- Maximum working temperature 80°C – recommended 65°C - HOT
- Recommended thermal differential 50°C
- Safety system with distribution block in case of lack of one of both water flows
- Pressure field min / max $0,5 / 5$ bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)
- Recommended pressure 3 bar

Operation

- both with gas water-heater as well as electric accumulation water-heater,
- centralised installations,

- wall boilers,
- stainless steel filters for the treatment of the impurities

Warning: contact the plumber for the choice of the best water heating device.

RÉGLAGE DU BLOC DE SÉCURITÉ DE LA TEMPÉRATURE

Le bloc de sécurité du mélangeur thermostatique extérieur est réglé dans l'usine à une température de $38 \pm 1^\circ\text{C}$. Après l'installation du produit il faut vérifier cette valeur.

Pour faire cela il est nécessaire de maintenir la poignée de réglage de la température à la position de 38°C , démarrer la distribution en tournant la poignée qui règle la portée et de mesurer la température de l'eau distribuée en sortie avec un simple thermomètre. Si la température de l'eau se déplace de celle nominale réglée sur le thermostatique, il faut procéder avec les opérations suivantes. Placer la poignée de réglage de la température à la position de 38°C , dévisser au moyen de la clé anglaise le grain de fixation placé dans la partie inférieure de la poignée et l'extraire enfin du pivot de la cartouche.

Avec l'aide de la poignée, il faut tourner le pivot dans le sens des aiguilles d'une montre (pour obtenir une diminution de la température) ou dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre (pour obtenir une augmentation de la température) jusqu'à ce qu'on atteigne la température de 38°C à la distribution.

Remonter à ce point la poignée de réglage de façon que le bouton-poussoir rouge de sécurité se trouve en ligne avec l'encoche rouge de référence placée sur la bague en plastique.

Caractéristiques techniques

- Bloc de sécurité à 38°C
- Température minimum d'exercice 3°C – conseillée 15°C - FROIDE
- Température maximum d'exercice 80°C – conseillée 65°C - CHAUDE
- Différentiel thermique conseillé 50°C
- Système de sécurité avec le bloc de la distribution en cas de manque d'une des deux eaux
- Champ de pression min / max $0,5 / 5$ bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)
- Pression conseillée 3 bar

Fonctionnement

- soit avec des chauffe-bain à gaz qu'électriques à accumulation,
- installations centralisées,
- chaudières murales,
- filtres en acier inox pour le traitement des impuretés.

Attention: consulter le plombier pour le choix du dispositif de réchauffement de l'eau le plus approprié.

EINSTELLEN DER SICHERHEITSBLOCKIERUNG FÜR DIE TEMPERATUR

Die Sicherheitsblockierung der externen thermostatischen Mischbatterie ist werkseitig auf eine Temperatur von circa $38 \pm 1^\circ\text{C}$ eingestellt. Nach durchgeführter Installation des Produktes, sollte man diesen Temperaturwert überprüfen.

Um dieses zu tun, muß man den Griff für die Temperatureinstellung in die Position von 38°C bringen, zwecks Wasserabgabe den Griff, der die Förderleistung reguliert, drehen und die Temperatur des austretenden Wassers mit einem einfachen Thermometer messen. Wenn die Wassertemperatur von dem, auf dem Thermostat eingestellten Nominalwert abweicht, verfährt man folgendermaßen. Den Griff für die Temperatureinstellung in die Position von 38°C bringen, mittels dem eigens dafür vorgesehenen Sechskantschlüssel den Befestigungsstift, der im unteren Teil des Griffes angebracht ist, losschrauben und dann den Griff aus dem Bolzen der Kartusche herausziehen.

Unter Zuhilfenahme des Griffes selbst dreht man den Bolzen im Uhrzeigersinn (um eine Verminderung der Temperatur zu erzielen) oder gegen den Uhrzeigersinn (um eine Erhöhung der Temperatur zu erzielen) bis man eine Abgabetemperatur von 38°C erreicht.

Dann den Griff für die Temperatureinstellung derartig erneut montieren, dass sich der rote Sicherheitsdruckknopf in einer Linie mit der roten Bezugskerbe befindet, die auf dem Kunststoffing angebracht ist.

Technische Eigenschaften

- Sicherheitssperre bei 38°C
- Minimale Betriebstemperatur 3°C – empfohlener Wert 15°C - CALT
- Maximale Betriebstemperatur 80°C – empfohlener Wert 65°C - WARM
- Empfohlenes Wärmedifferential 50°C
- Sicherheitssystem mit Abgabesperre, wenn es zum Fehlen einer der beiden Wasserversorgungen kommt

- Druckbereich min. / max. 0,5 / 5 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar

Funktion

- sowohl mit Gasboilern, als auch mit elektrischen Heißwasserspeichern,
- zentralisierte Anlagen,
- Wandkessel,
- Filter aus Inoxstahl zum Schutz vor Verunreinigungen.

Achtung: zur Wahl der best anpassenden Wasserheizvorrichtung, bitte wenden Sie sich an Ihren Vertrauensinstallateur.

REGULACIÓN DEL BLOQUE DE SEGURIDAD DE LA TEMPERATURA

El bloqueo de seguridad del mezclador termostático externo está calibrado en fábrica a una temperatura de 38±1°C. Después de la instalación del producto es necesario verificar dicho valor.

Para hacer esto es necesario mantener la maneta de regulación de la temperatura en la posición de 38°C, empezar la erogación girando la maneta que regula el caudal y medir la temperatura del agua erogada a la salida con un simple termómetro. Si la temperatura del agua difiere de la nominal regulada en el termostático observen las instrucciones a continuación. Posicionen la maneta de regulación de la temperatura en la posición de 38°C, destornillen con la llave de allén correspondiente la clavija de fijación, alojada en la parte inferior de la maneta y, finalmente, extraíganla del perno del cartucho.

Con la ayuda de la maneta, giren el perno a la derecha (para obtener la disminución de la temperatura) o a la izquierda (para obtener un aumento de la temperatura) hasta alcanzar la temperatura de 38°C durante la erogación.

Vuelvan a montar por lo tanto la maneta de regulación de manera que el botón rojo de seguridad se encuentre alineado a la muesca roja de referencia, alojada sobre el anillo de plástico.

Características técnicas

- Bloque de seguridad a 38 °C
- Temperatura mínima de ejercicio 3°C – aconsejada 15°C - FRIA
- Temperatura máxima de ejercicio 80°C – aconsejada 65°C - CALIENTE
- Diferencial técnico aconsejado 50°C
- Sistema de seguridad con bloqueo de la erogación en caso de falta de una de las dos aguas
- Campo de presión mín. / máx. 0,5 / 5 bares (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)
- Presión aconsejada 3 bares

Funcionamiento

- con calderas tanto de gas como eléctricas de acumulación,
- instalaciones centralizadas,
- calderas murales,
- filtros de acero inoxidable para el tratamiento de las impurezas.

Cuidado: consúltense con su fontanero para elegir el dispositivo de calefacción del agua más adecuado.

РЕГУЛИРОВКА ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОЙ БЛОКИРОВКИ ТЕМПЕРАТУРЫ

Предохранительная блокировка наружного термостатического смесителя отрегулирована на заводе на температуру 38 +/- 1°C. После установки изделия рекомендуется проверить это значение.

После установки изделия рекомендуется проверить это значение. Для этого необходимо удерживать регулировочную ручку температуры в положении 38°C, включить воду, поворачивая ручку, регулирующую подачу, и измерить температуру воды на выходе обычным термометром. Если температура воды отличается от номинальной, отрегулированной на термостатическом смесителе, выполните следующие действия. Установите регулировочную ручку температуры в положение 38°C, отвинтите специальным шестигранным ключом крепежный винт, находящийся в нижней части ручки, и, наконец, снимите ее с пальца картриджа.

При помощи ручки поворачивайте палец по часовой стрелке (для уменьшения температуры) или против часовой стрелки (для повышения температуры), вплоть до достижения температуры подаваемой воды 38°C.

Соберите узел, выполняя инструкции по монтажу. Установите на место ручку, чтобы красная предохранительная кнопка находилась на одной линии с красной меткой на пластиковом кольце.

Технические характеристики

- Предохранительное ограничение температуры на 38 °C
- Минимальная рабочая температура: 3 °C, рекомендуемая: 15 °C - для ХОЛОДНОЙ воды
- Максимальная рабочая температура: 80 °C, рекомендуемая 65 °C - для ГОРЯЧЕЙ воды
- Рекомендуемая разница температуры: 50 °C
- Предохранительная система с перекрытием подачи в случае отсутствия холодной или горячей воды
- Пределы давления мин-макс: 0,5 - 5 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления)
- Рекомендуемое давление: 3 бар

Ραбота

- как с газовыми водонагревателями, так и с электроводонагревателями накопительного типа,
- централизованные системы,
- настенные котлы,
- фильтры из нержавеющей стали для улавливания примесей.

Внимание: для выбора наиболее пригодного средства нагрева воды обращайтесь к вашему сантехнику.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΕΜΠΛΟΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

Το κλειδωμα ασφαλείας του εξωτερικού θερμοστατικού μίκτυ ρυθμίζεται από τον κατασκευαστή σε μια θερμοκρασία $38 \pm 1^{\circ}\text{C}$. Αφού τοποθετήσετε το προϊόν συνιστάται να επιβεβαιώσετε την τιμή αυτή.

Για να το κάνετε αυτό χρειάζεται να κρατήσετε τη λαβή ρύθμισης της θερμοκρασίας στους 38°C , και στη συνέχεια να αρχίσει το νερό να ρέει με το γύρισμα της λαβής για τη ρύθμιση της ροής ενώ θα πρέπει να μετρήσετε τη θερμοκρασία του νερού που τρέχει με έναν απλό θερμοστάτη. Εάν η θερμοκρασία του νερού είναι διαφορετική από την ονομαστική που έχει ρυθμιστεί στον τότε προχωρήστε με τα ακόλουθα βήματα. Τοποθετήστε τη λαβή ρύθμισης της θερμοκρασίας στη θέση των 38°C , ξεβιδώστε με το ειδικό εξάγωνο κλειδί τη βίδα στερέωσης που βρίσκεται στο κάτω μέρος της λαβής και τέλος βγάλτε την από τον πείρο του φουσιγγίου.

Με τη βοήθεια της ίδιας της λαβής γυρίστε τον πείρο αριστερόστροφα (για να αυξήσετε τη θερμοκρασία) ή δεξιόστροφα (για να μειώσετε τη θερμοκρασία) μέχρι να φθάσετε στη θερμοκρασία των 38°C κατά την παροχή. Τοποθετήστε στη συνέχεια και πάλι τη λαβή ρύθμισης έτσι ώστε το κόκκινο μπουτόν ασφαλείας να είναι ευθυγραμμισμένο με την κόκκινη εγκοπή αναφοράς που υπάρχει επάνω στον πλαστικό δακτύλιο.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Ασφάλεια στους 38°C
- Ελάχιστη θερμοκρασία εργασίας 3°C - συνιστώμενη 15°C - ΚΡΥΟ.
- Μέγιστη θερμοκρασία εργασίας 80°C - συνιστώμενη 65°C - ΖΕΣΤΟ.
- Συνιστώμενο θερμικό διαφορικό 50°C .
- Σύστημα ασφαλείας με στοπ ροής σε περίπτωση έλλειψης μίας και από τις δύο ροές νερού
- Εύρος πίεσης ελάχιστο / μέγιστο 0,5 / 5 bar (σε περίπτωση που η πίεση του νερού είναι υψηλότερη από 5 bar συνιστούμε την εγκατάσταση μειωτήρων πίεσης).
- Συνιστώμενη πίεση 3 bar

Λειτουργία

- Είτε ηλεκτρικοί θερμοσυσσωρευτές είτε θερμοσυσσωρευτές αερίου.
- Συστήματα κεντρικής λειτουργίας,
- Μπόιλερ τοίχου.
- Φίλτρα από ανοξείδωτο ατσάλι για την επεξεργασία ακαθαρσιών.

Ειδοποίηση: επικοινωνήστε με τον υδραυλικό για την επιλογή του καλύτερου συστήματος θέρμανσης του νερού.

温度安全锁定装置调节

外装恒温混水器的安全锁定装置在出厂时已经经过调节设定为 $38 \pm 1^{\circ}\text{C}$ 。产品经过安装以后需要检查是否跟这个数据一致。为进行这部分检查首先需要使温度调节手柄保持在 38°C 的位置，然后转动控制水流量的手柄放水并用最简单的温度计测量出水温度。如果水温跟恒温器上设定的额定温度不一致，则需要进行如下操作。将温度调节手柄调整到 38°C 的位置，用内六角头螺丝扳手将位于手柄下端的固定销钉拧下来，最后将其从阀芯销中拔出。

借助同一个手柄顺时针方向转动销（用于降温）或逆时针方向转动（用于升温）直到出水温度达到 38°C 。最

后重新安装调节手柄以保证红色的安全锁定按钮跟位于塑料环上的红色参照线一致。

技术参数

- 38 ° C安全装置
- 最低工作温度 3 ° C - 建议温度15 ° C - 冷水
- 最高工作温度80 ° C - 建议温度65 ° C - 热水
- 建议水温差50 ° C
- 带出缺乏任何两种水之一情况下的供水停止装置的安全系统
- 最小/最大压力范围是0. 5/5巴（如果水压超过5巴建议安装减压器）
- 建议压力3巴

运行

- 可用于煤气热水器和蓄水式电热水器
- 中央设备
- 壁挂式锅炉
- 去除杂质用的不锈钢过滤器

注意： 请咨询可信赖的水暖工来选择最合适的水加热设备。

Fig. 18

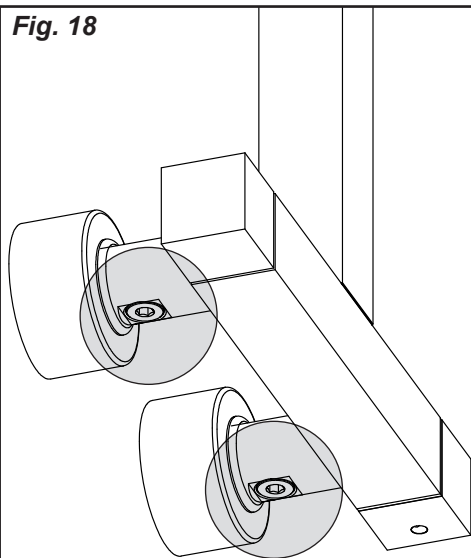


Fig. 19

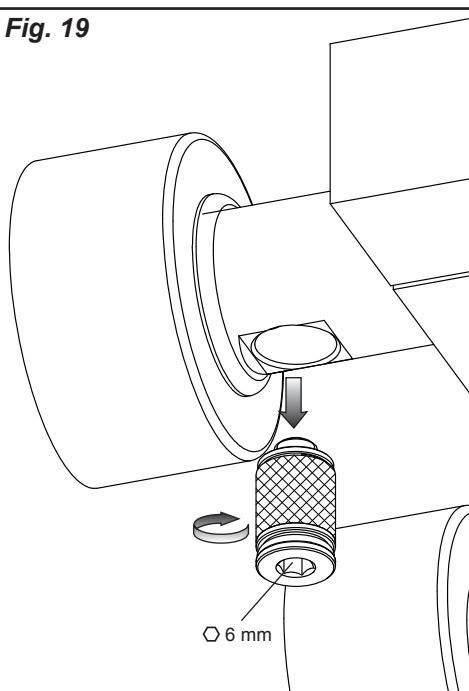
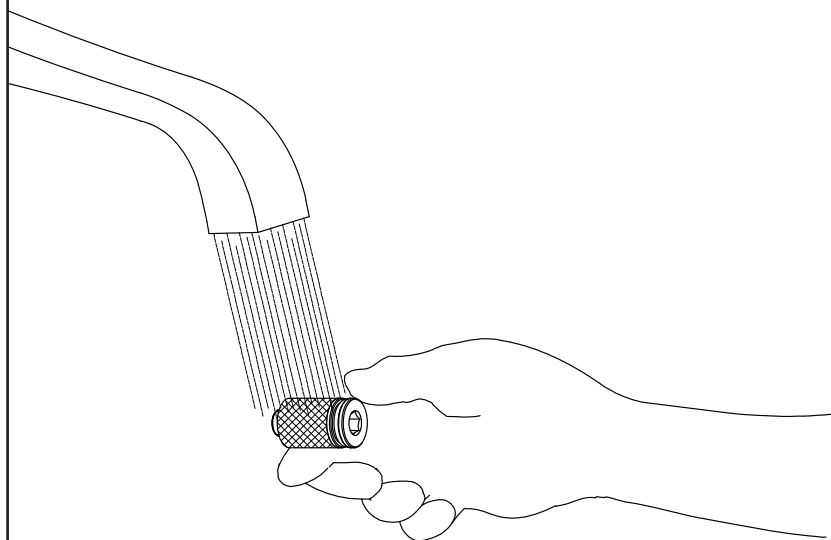


Fig. 20



PULIZIA E/O SOSTITUZIONE DEI FILTRI

Nel caso in cui si verifichi una scarsa fuoriuscita d'acqua dal miscelatore è opportuno verificare le condizioni dei filtri posizionati sui raccordi a parete posti dietro il corpo della colonna doccia. Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Svitare i raccordi su cui sono posizionati i filtri. Procedere con le operazioni di pulizia utilizzando acqua corrente per eliminare le impurità. Verificare che anche le sedi siano pulite da impurità o calcare.

In fine, seguendo la procedura in modo inverso, sistemare i filtri nelle proprie sedi e verificare che tutto funzioni correttamente.

NB. Nel caso si accerti il danneggiamento dei filtri è possibile chiederne la sostituzione e operare l'avvicendamento seguendo quanto sopra descritto.

FILTERS CLEANING AND/OR SUBSTITUTION

If little water is supplied by the mixer it is appropriate to check the conditions of filters positioned on the wall connections behind the body of shower column. Before this operation make sure that water network is off.

Loosen the connections on which filters are positioned. Keep on with cleaning operations using running water to remove impurities. Verify that also the seats were clean from impurities or limestone.

Finally, following the opposite sequence, place filters in their seats and check that all works properly.

NB. If filters are damaged they can be replaced according to the above description.

NETTOYAGE ET/OU SUBSTITUTION DES FILTRES

Dans le cas où il se produirait une faible perte d'eau sur le mélangeur il est opportun de vérifier la condition des filtres placés sur les raccords à paroi disposés derrière le corps de la colonne douche. Avant d'effectuer cette opération s'assurer que l'alimentation du réseau hydrique est coupée.

Dévisser les raccords sur lesquels sont montés les filtres. Procéder aux opérations de nettoyage en utilisant l'eau courante pour éliminer les impuretés. Vérifier également que les bases soient nettoyées de toutes impuretés ou calcaire.

Enfin, en suivant la procédure inverse, mettre les filtres dans leurs propres logements et vérifier que tout fonctionne correctement.

NB. Au cas où l'on observerait un endommagement des filtres il est possible d'en demander la substitution et de procéder à leur remplacement

REINIGUNG UND/ODER WECHSEL DER FILTER

Bei einem evtl. geringen Wasserausfluss aus dem Mischer, ist es empfehlenswert, den Zustand der Filter auf den Wand-Verbindungsstücken hinten dem Körper der Duschsäule zu überprüfen.

Bevor diese Operation zu erledigen, ist es zu überprüfen, dass die Wasserleitungen gesperrt sind.

Die Verbindungsstücke, auf denen die Filter positioniert sind, abschrauben. Die Teile mit fließendem Wasser spülen, um alle Unreinheiten zu entfernen. Bitte prüfen Sie, dass auch die Anschlüsse sauber von Unreinheiten und Kalkstein sind.

Die Prozedur dann umgekehrt wiederholen, um die Filter in ihre Sitze zu stellen, und sicherstellen, dass alles korrekt funktioniert.

Anm. Bei der evtl. Beschädigung der Filter, können diese ersetzt werden, bevor die oben beschriebenen Wechseloperationen zu erledigen.

LIMPIEZA Y/O SUSTITUCIÓN DE LOS FILTROS

En el caso de que ocurra una erogación escasa de agua procedente del mezclador es preciso verificar las condiciones de los filtros, alojados en los racores de pared por detrás del cuerpo de la columna ducha. Antes de efectuar dicha operación asegúrense que el agua de la red hídrica esté cerrada.

Destornillen los racores sobre los cuales están alojados los filtros. Efectúen las operaciones de limpieza utilizando agua corriente para eliminar las impurezas. Verificar que las sedes estén limpias de impurezas o cal.

Finalmente, efectúen el procedimiento de manera inversa para alojar los filtros en sus asientos y verifiquen que todo funcione correctamente.

NB. En el caso de que los filtros resulten dañados, será posible pedir su sustitución y reemplazarlos como indicado anteriormente.

ЧИСТКА И/ИЛИ ЗАМЕНА ФИЛЬТРОВ

При обнаружении недостаточного вытекания воды из смесителя, рекомендуется проверить состояние фильтров, находящихся на настенных точках подключения, за корпусом душевой колонны. Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Отвинтите соединения, на которые установлены фильтры. Выполните чистку в проточной воде для устранения примесей. Убедитесь, что гнезда также очищены от грязи и водного камня.

Наконец, выполняя процедуру в обратной последовательности, поместите фильтры в их гнезда и проверьте исправность работы всего комплекса.

ПРИМ.: В случае обнаружения повреждения фильтров можно заказать их замену, действуя для этого описанным выше образом.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ ΚΑΙ/Η ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΦΙΛΤΡΩΝ

Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μικρή διαφυγή νερού από τη μπαταρία αναμίκτη είναι σκόπιμο να ελέγξετε τις συνθήκες των φίλτρων που είναι τοποθετημένα επάνω στα επιτοιχία ρακόρ που βρίσκονται πίσω από το σώμα της στήλης ντους. Πριν να κάνετε το χειρισμό αυτό βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό.

Ξεβιδώστε τα ρακόρ επάνω στα οποία είναι τοποθετημένα τα φίλτρα. Προχωρήστε με τις εργασίες καθαρισμού χρησιμοποιώντας τρεχούμενο νερό για να αφαιρέσετε τις ακαθαρσίες. Ελέγξτε ότι και οι έδρες είναι καθαρές από ακαθαρσίες ή άλατα.

Τέλος, ακολουθώντας τη διαδικασία αντίστροφα, τακτοποιήστε τα φίλτρα στις έδρες τους και ελέγξτε ότι όλα λειτουργούν σωστά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Σε περίπτωση που διαπιστωθεί η καταστροφή των φίλτρων είναι δυνατόν να ζητήσετε την αντικατάστασή τους και να κάνετε την αλλαγή ακολουθώντας αυτά που περιγράφονται παραπάνω.

清洁和/或替换过滤器

如果混水器出水量减少需要检查位于淋浴柱本体后面的墙体管接上的过滤器情况。进行这项操作之前请确认水网关闭。

将过滤器所处的管接拧下。根据清洗操作用自来水清洗过滤器以去除杂质。同时请检查过滤器底座是否存在杂质或石灰。

最后，按照相反步骤，将过滤器放回到其底座内并检查是否一切工作正常。

备注：如果确认过滤器已经受损，可以要求更换并根据上面描述进行替换操作。